Mss
10289
© Biblioteca Nacional de España

Mss.
10.289

KK. 9
10289

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

Plut.º 5.º M Nº 7

El Moxe en Castellano traducido por el Mro. Fr. de Toledo

© Biblioteca Nacional de España

[illegible]

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

Enel nonbre de dios
todo poderoso. yo ma
estre pedro de toledo
fiio de maestre iohn
del castillo fue rrog
do e mandado por mi
señor gomes suares
de figueroa fiio del muy alto cauallero don lo
renço suares de figueroa maestre que fue de
la muy onrrada e alta orden dela cauallería
de santiago q̃ romançase el muy altisimo li
bro del more q̃ fiso el muy famoso sabio
maestre moysen de egipto el cordouj fiio del
grande Jues rabi maymon de cordoua. enla.
muy alta sçiençia e sapiençia dela philosofia
e meta fisica e delas profeçias e ley santa.
de moysen. El qual nonbre more quiere de
sir mostrador e enseñador delos turbados.
Esto se entiende por los muy profundos Ju
dios sabios en filosofia q̃ auian dubda en
sus coraçones e fuertes turbaçiones de mu
chas cosas dela santa escriptura que paresçia
ser contra naturalesa e rason. Onde la vo
luntad del dicho señor conponedor de este mo
re fue Juntar e amigar la santa escriptura
de moysen e delos profetas conla muy al
tisima esçelente filosofia primera e moral e
natural segunt enel dicho libro es mayor mie
te contenido. Et yo el dicho maestre pedro
entendiendo seer el dicho mi señor muy gran
de e prudente sabio e noble de condiçiones.
e por le faser plaser e seruiçio plogome
de voluntad poner me al trabaio para lo tras
ladar de abrayco a romançe lo mas mesor q̃
supiere e pudiere. fiando en vn verdadero.
dios dador de todo ser e entender e su graçia
a quien le plas q̃ yo fare lo q̃ deuo e seguiese
la regla e costunbre delos trasladadores.
letrados q̃ ansi son antiguados. Et por quanto.
los traslados son diuersos e de diuersos.
letrados buenos e comunales e ningunos
Et los escriuanos otro sy todos por ser non
letrados erraron yerros manifiestos. yo.
lo que fisiere sy errare non sea en culpa
e delo que bien dixiere a dios las graçias

sean dadas quanto mas q̃ ansi los tras
ladadores erraron en muchas cosas.
Et el vno mas q̃ el otro sin conparaçion
por q̃ es sabido ser bueno e conplido en
lenguaie e muy simple enla sçiençia e
nonbrase harisi. Et el mesor enla sçien
çia nonbrase aben tybon. loadas sean
dios alto e enla sçiençia maguer poca.
q̃ ansi plogo endonar q̃ fare todo lo mas
e mesor que pudiese tanto que enla sa
pienç̃a non aya error en todo mi poder.
Et segunt mi pequeño entender. Pero.
Sepa el mi señor e todo aql q̃ por
esta mi trasladaçion leyere o viere q̃
la entençion del noble maestre moy
sen non fallesçera de todo su libro.
de comienço fasta la fin cosa alguna
ayudandome el verdadero dios como
quier q̃ los libros onde conçerte e tras
lado son traslados de traslados. onde
conprehenden forçada mente errores
muchos asi por las diuersidades delos
trasladadores en diuersas errores
como enlas diuersas errores delos
diuersos escriuanos. Onde segunt la
costunbre oue a faser de vn vocablo
dos e de dos vocablos vno. e añader en
algunt logar e menguar en otro. e en
vno declarar e en otro a cortar. Et en
otro poner la rason vocablo por voca
blo tal qual esta. Et mayor mente.
dela mesor trasladaçion que es segunt
yo e otros mas letrados es puesta e
dada por muy mas notable. Et muchas
veses tomo vn renglon dela vna tras
ladaçion e otro dela otra e algunas ve
ses yo tomare tal qual esta por lo yo no
entender segunt la trasladaçion esta
non segunt deue. Et por no errar no po
ner vno por al. helo de poner segunt
esta enla dicha mesor trasladaçion.

o algun maldeziador // el qual abad dixere no mereçeria el tal nonbre //

leer el capitulo // ya se ha leydo assaz de los capitulos desta trasladaçion e se ha acotado por el ebrayco e se falla errados de sus logares paresçera por ende la obra lo ha de mostrar que no las palabras //

señor etc. no se que quiere dezir si alguna de algunas errores saluo si lo dixe porque sean pocas por ventura es error de pendola //

mas entendiendo // esto es lo mejor de lo que ha dicho e mas de creer que la su voluntad fue buena donde que la obra no respondio a la voluntad //

por que la vuestra merçed sea mas contenta
abiendo o temiendo algun maldeziador que se
fase sabio letrado. la vuestra merçed sea de man
dar leer el capitulo del abrayco de qual
quier trasladaçion de quatro que fasta oy
son ¶ Et la vuestra merçed acatando e mirando ca
da capitulo de esta mi trasladaçion. entende
ra la vuestra señoria la lealtad del buen
leal seruidor que a la vuestra merçed plase e ama
todos tiempos seruir ¶ Et señor sy alguna
de algunas errores por mi fueren fechas
en aquesta mi trasladaçion. señor aved la
en enxenplo de aquel que yerra a dios ser
uiendo non entendiendo a dios errar. mas
entendiendo a dios seruir ¶ Et de dios prin
çipe del mundo aya ayuda e de mis pecados
perdon e de la vuestra señoria gran pres e buen
galardon Amen:.

© Biblioteca Nacional de España

Dios te de su graçia el des
çiplo muy onrrado Raby Jo
sep fijo de Rabi Juda que
dios perdone. por q de en
tonçes que estouiste ante
mi e veniste de estremo de
la tierra para aprender de
mi fue onrrada tu anima ante mis ojos por q
vi tu grant amor para buscar la sçiençia. et bien
por que vy en tus cantigas el tu grant deseo.
al acatamiento delas sabidurias. Et esto fue
desque vinieron a mi tus cartas e la nota de
tus desires dela tierra onde biues. Et ante q
prouase tu entendimiento dixe en mi coraçon
quiça que su deseo enla sabiduria es mayor.
q lo q alcança el su entendimiento. Et quando
aprendiste ante mi aquello que aprendiste
dela sçiençia delos çerculos astrologia. Et lo
q antecipaste del saber delas artes que non
puede ser menos dellas por q son apareio
ala sçiençia dela astrologia. anadi en ti amor
por tu buen entendimiento e ligeresa de tu
entender. Et vy el tu grant deseo alas artes
e por esto te dexe vsar enellas por conosçer
el tu entendimiento conplido. Et quando apren
diste delante mi lo q aprendiste dela logica
allegose mi anima a ti e vy q eres pertenesçien
te a te descobrir poridades delos libros dela pro
feçia tanto q entes lo q pertenesçe q entien
den los perfectos. Et començe poner ante ti comi
enços de rasones. Et para te enseñar señas
por q vi que esto era lo q tenia buscando
e esforçeme para te declarar delas cosas diesa
les e para te faser entender la entençion de
los q son llamados fabladores. Et si las sus
vias son de prueua o sy non. Et para te demo
strar de qual arte son. Et entendi q fue poco
lo q con otros fuera de mi aprendiste. Et tu
cansado dela grant turbaçion q la tu anima ho
norosa te demando fallar palabras preçiosas
e joyosas delo qual te estoruaua mandando
te aprender las cosas por orden e regla derecha.
Et la mi entençion fue por q estouiesses
sobre la verdat por sus carreras e sendas
e q la non alcançases por açidente e bien sa
bes q jamas nunca te vede mientra aqui te lle

gaste en qual quier texto o rason delos sabios
q se amesçiese q despertase cosa marauillosa que
telo yo declarase. Et pues Juygo dios nuestro apar
tamiento e pusiste la tu entençion por te mouer
para la tu clima onde tu voluntad es despertaron
me los dias de tu buena conpanya con vn pen
samiento sosegado e me mouio la mano de tu
separamiento por te conponer este libro e conpu
selo por ti e por los tus semejantes los quales
tengo q son pocos. Et agora sean pocos o mas
yo te ordene este libro en Capitulos non regla
dos. Et todo lo q se escriuiere dellos te allegara
en el logar onde seyas. Et pas sea sobre ti amen:

En el nonbre de dios fuerte
del mundo: fas me entender
la via q andare q a ti alçe
la mi anima. Ca uos otros
varones llamare e la mi bos
a fijos de onbre: acuesta tu oreja e oyras pa
labras de sabios e tu coraçon porrnas a mi en
tendimiento. Este libro la su entençion prime
ra es declarar maneras de nonbres q son falla
dos enlos libros dela profeçia q dellos son nonbres
equiuocos q los entienden los torpes sobre al
gunas rasones q este nonbre equiuoco es por
ellas dicho. Et dellos son nonbres enprestados.
e entienden los tan bien sobre la primera rason
q della fueron enprestados: e dellos son nonbres
dubdosos algunas veses es pensado q son di
chos propia mente e non son verdaderos e algu
na ves piensa el coraçon q son equiuocos: Et non
es mi voluntad eneste libro por demostrar sus
generalidades al comun ni alos q comiençan es
tudiar enla sçiençia ni para demostrar al q non es
tudio sy non enel talmud e ley tan sola mente
q la entençion de todo este libro es por faser
entender la ley por la via dela verdat. Et tan
bien la entençion deste libro es por despertar
el coraçon del justo varon q vino en su anima
e fue amado en su entendimiento la sçiençia de
nuestra ley e es perfecto en su fe e en sus buenas
costunbres e entendio enla sçiençia dela filo
sofia e entendio sus maneras e siguiole el
entendimiento humanal por lo asentar en su
buen grado saluo q le enbargaron de alcan

© Biblioteca Nacional de España

çir ese grado lo llamo del pie dela letra del tes
to dela ley ¶ Et lo q̃ non entendio/o lo q̃ fue mos
trado delas equoçiaçiones delos nonbres equo
cos ⁊ delos enprestados ⁊ delos dubdosos ⁊ q̃da
en grant turbaçion ⁊ coraçon dubdoso ¶ Et nõ sabe
sy seguira en pos su entendimiento ⁊ echara
tras sy lo q̃ entendio de esos dichos nonbres
¶ E pensara entonçes q̃ q̃branto los çimientos
dela ley/o q̃ q̃de enlo q̃ llana mente entendio
dellos ⁊ q̃ non siga en pos su entendimiento ⁊
sera entonçes sospechoso en su entendimiẽto
temiendo sospecha en su entender ⁊ acostar
se ha del ⁊ conosçera en todo esto q̃ puso sobre
el daño ⁊ corrupçion q̃ez en su ley ⁊ en su fe q̃
er en su entendimiento ⁊ q̃dara en turbados.
pensamientos con tertinura de coraçon ⁊ pesar
¶ Et non se q̃tara seer en dolençia de coraçon ⁊
pensamientos turbios ¶ Et mas conprehende es
te libro otra cosa. la qual es declarar enxẽplos
escuros mucho q̃ son enlos libros delas p̃fec
ctas q̃ non es declarado q̃ son enxenplos. an
tes piensa el loco turbado q̃ son asy segũt es
tan puestos ⁊ nõ ay enellos alguna secretidat
¶ Et q̃ndo el entendido enellos parare mientes.
por via dela verdat ⁊ los catare segũt su lla
neza contesçelle ha grant turbaçion/pero q̃ndo le
declararemos q̃ es enxenplo ser le ha la declara
çion commo demostrador justo ⁊ escapara de esa
turbaçion ¶ Et por esto puse el nonbre deste li
bro mostrador delos turbados ⁊ esto q̃ere dezir
more en abrayco/⁊ en aravigo dilela alhaeri
¶ Et non digo yo q̃ este libro q̃ta toda dubda del co
raçon de aq̃l q̃lo entendiere. antes digo yo que
q̃ta las mas ⁊ mayores dubdas q̃ sean/⁊ nõ bus
q̃ demj el cuerdo entendido nj espere q̃ndo nõbra
re alguna cosa q̃ gela cunpla o q̃ndo començare
declarar enxenplo delos enxenplos q̃ he de lle
gar ala fin delo q̃ es escripto en ese enxenplo
q̃ esto non conujene al entendido faser en su lẽ
gua nj delo pensar q̃nto mas delo escreuir en li
bro por q̃nto seria commo tiro alas saetas del lo
co el q̃ piensa q̃ es sabio ⁊ lançalle ya conlas
saetas de su locura ¶ Et ya declaramos en nr̃os
libros enel talmud generales cosas enesta ra
zon ⁊ despertamos muchas cosas/⁊ ende nõbramos

q̃la obra de beresit ⁊ es la filosofia natural ⁊
la obra de merchaua es la sapiençia diesal ⁊ de
claramos lo q̃ dixieron los q̃ fueron nobles tal
muchitas q̃ non enla merchaua con solo vno saluo
sy fuere sabio ⁊ entendido de si mesmo dalle an
piezos de capitulos ¶ Et aũ esos enpieços non son.
eneste libro ordenados nj capitulo en pos de otro
enla entençion ante son esparzidos ⁊ demudados
en otras mañas delo q̃ nr̃a voluntad es pa lo decla
rar/ Ca mj entençion es q̃las verdades sean/a vezes
luzgan ⁊ a vezes se escuresçan q̃ se encubran por
q̃ nõ q̃de ende cosa q̃ se pare contra la cosa diesal
¶ Ca non puede ser q̃ este cosa contra ella ¶ Et por
esto fueron las p̃pias verdades en conosçimiento.
del criador encubiertas delos oms̃ commo dixo dauit
poridat de adonay a sus temientes ¶ Et sabe q̃las
cosas naturales non puede el varon desellas muy
clara mente nj faser entender algunos de sus
p̃nçipios segũt q̃ son en si se ¶ Et tu sabes lo que
dixieron los sabios enla obra del beresit nin.
avn con solos dos ¶ Et si declarase el varon to
das esas cosas en libro seria pedricador a mucho
⁊ a mjlles delos fijos delos oms̃ ¶ Et por tanto
son dichas esas altas cosas en libros dela pro
feçia ⁊ fablaron los sabios enellas en fabli
llas ⁊ fasañas por leuar la via delos libros.
dela santidat por q̃ ay entre ellos ⁊ entre el sa
ber diesal allegamiento fuerte ⁊ atamiento
poderado ⁊ mas q̃ son tan bien q̃ son secretos
de secretos del conosçer diesal ¶ Et non pienses
en tu coraçon q̃ estas grandes poridades son co
noçidas fasta su fin ⁊ su cabo a vno de nos. mas
vn. otra se clarificara a nos la verdat ¶ Et luzira
fasta q̃ pensaremos seer dia ⁊ despues la encu
bren las virtudes dela natura ⁊ las vsanças fas
ta que nos tornamos en tinjebla espesa çer
ca de enlo q̃ estauamos de ante ¶ Et por tanto so
mos commo aq̃l q̃ esta claro con el relanpago vna
vez en pos otra fasta q̃ paresçe q̃ esta en luz
clara continua q̃ nunca se q̃ta ⁊ tornase ant sus
ojos la noche dia ¶ Et q̃ndo non cata tornase la
cosa en contra/pero q̃ aq̃sa claridat q̃ se continua
es tal el grado del mayor delos p̃fectas que es
dicho enel ⁊ tu aquj esta comigo/⁊ mas que
relunbro el cuero dela su faz ¶ Et ay algunos

que alunbra el relanpago vna ves en toda la noche. Et este es grado de aquellos en quien es dicho e profetisaron. Et ay algunos que han entre relanpago e relanpago luengas oras o cortas, e ay algunos que non allega el su grado para que alunbre su tenebredat con el relanpago saluo en cuerpo claro o su semejante delas piedras o delas otras cosas que han claresa de su natura enlas tenebledades dela noche. Et avn esa poca claridat que ynfluye sobre el non es sienpre, enpero procede vna ves e encubrese otra commo sy fuese lugar dela espada retornante. Et segunt estos grados se departen los grados delos barones acabados. mas aquellos que jamas lus non vieron e son sienpre en tiniebla e en ella van es dicho en ellos el verso que dise: non supieron nin entendieron mas en la tiniebla andudieron: e non es encubierta de sus ojos la verdat del todo e por todo commo quier que mucho clara sea. Commo dise Job que agora non vieron lus clara esta en los cielos, e estos son el comun dela gente menuda que se llama pueblo dela tierra e non han rason de ser nonbrados en este libro. Et sabe que si alguno delos perfectos ouiese voluntad segunt el su grado perfecto para nonbrar algo delo que entendio destos secretos e declarar los por su lengua o por su peñola non podria nin avn lo menos delo que alcançara e ansaria en su declaraçion que fuese declaramiento conplido e por orden segunt que podria faser en las otras artes que es conosçido el menester de su alcançamiento. Enpero contesçele alcançando a otro lo que le contesçe alcançando a sy mesmo. quiero desir que la cosa se comiença de aclarar e despues se encubre que la naturalesa desta cosa lo mucho dello e lo poco asy es. Et por tanto quando quisiere todo sabidor grande diesal que sienpre sigue la verdat alcançar alguna destas cosas non fablaria en ellas si non por enxenplos e fasañas e acresçentan e ponen los demudados en espeçias particulares tan bien en espeçias generales, e en acresçentar esos enxenplos encubren la cosa buscada para la entender desas fasañas en comienço del enxenplo o en su medio o en su fin quando non fallaren semejança que conuenga ala cosa buscada de su cabo fasta su fin e fue puesta la cosa asy. la qual era su entençion dela mostrar a sus deçiplos. Et maguer es la cosa en si se vna despartida en enxenplos mucho luenes vno de otro. Et aun profundaron mas que esto e pusieron vna cosa enxenplo a muchas e es atada en comienço del enxenplo en vna manera e en su fin en otra. Et puede ser que sera todo enxenplo a dos cosas çercanas. esta desta en espeçia de ese saber. tanto que todo el que quiere demostrar sin enxenplos e fasañas fallar se ha en sus palabras cosas fondas e cortas lo que non es en las fasañas e enxenplos commo ellas. Et los sabios e los entendidos son siguientes en pos esta cosa por voluntad diesal commo les sigue las sus maneras naturales. Et tu non vees que el criador que sea su nonbramiento bendito quando quiso conplir nos en nuestras costunbres e para aderesçar las maneras de nuestra creençia en sus mandamientos que se llaman mandamientos de faser que non se afirmaria si non por creençias yntellectuales que de sus comienços son para entender la poridat del criador que sea loado segunt su poder que non se afirmara tan bien esto sy non en conosçimiento diesal. Et el conosçimiento diesal non se alcança si non en pos el conosçimiento natural que el conosçer natural es postrero al diesal. mas ante en tienpo del aprender segunt es declarado al que en ello estudio. Et por esto començo nuestra ley en dios bendito en beresit que es la sçiençia natural commo deximos e pero dela grant fortalesa enfi dela cosa en sy. Et nuestra cortedat de alcançar la grandesa delas cosas segunt son fablaua dios con nos en lo escuro por enxenplos e fablillas en las cosas muy çerradas segunt dixieron nuestros sabios para descobrir la fuerça de beresit a los onbres non puede ser. Et por esto çerro la escriptura yn prinçipio crio dios e cetera. Et ya te descobrieron que son cosas secretas

e te despertaron para q̃ entiendas que
así es. Et tu sabes q̃ dixo salamõ luēnē
es lo q̃ fue e fondo fondo q̃en lo falla
ra. Et fablaron en tales cosas por eq
uiuocaçion por q̃ las entiendan el cõmũ
en vna manera segũt su corto enten
der e flaqsa de su seso e las entienda
el varon pfecto en otra manera. Et ya
cuydamos enla misma declaraçion cosas
marauillosas dela pfeçia e prestamõs
de fablar del libro dela profeçia atanje
to delas cosas atales conel entendimi
ento en vn libro q̃ ꝗsimos declarar/
enel las dubdas delas fabllillas del
talmud q̃ al pie dela letra son fuera
dela verdat a costumbres del termino del
seso e todos son enxenplos e commo
vno tienpos largos q̃ comencé decla
rar vn poco nõ me paresçio bien en
mis ojos ni comencar declarar por
esa via por q̃ me paresçio q̃ si fuera
por via de enxenplar e esconder lo q̃
conuiene de se esconder non faria
mos nouedat delo q̃ ante era e seria
troccar poridat en poridat en vn estr
aa. Et si declarasemos lo q̃ conue
nia declarar. esto tan bien nõ conue
nia descobrir al comũ/ e nos nõ es
nr̃a voluntad si nõ declarar lo llano
delas profeçias al pueblo comũ e las
fabllillas. et por q̃ vimos aũ q̃ esos en
xenplos si estudiare enellos algũt lo
co del pueblo delos sabios grandes nõ
les paresçera en sus ojos luēnē ser
asy/ q̃ el torpe loco subito e vasio del sa
ber dela naturaleza nõ desechan seer
q̃ las cosas ynposibles q̃ ayan eser/ e sy
estudia enellas algũt pfecto e bueno nõ
escapara de vna de dos o q̃ las entienda se
gũt estan llanas e entonçes sospecharia
en su desidor e daria por nesçio su desir
e en todo esto non es la sospecha que.

dane la creençia o q̃ diga q̃ tienen.
alguna secretadat. Et enesto escapara e
non sospecharia su desidor q̃er entienda.
el secreto q̃ ende yase q̃er q̃ lo non entie
da. pero q̃ las maneras dela pfeçia e la.
declaraçion de sus grados e la glosa de sus
enxenplos aũn se declarara eneste libro
en alguna via de declaraçion e por estas
cosas me vede de faser esos dos libros de.
aq̃lla manera dicha. Et he puesto mi en
tençion de nonbrar çimientos yntellectua
les e generalidades delas creençias en pa
labras cortas e con algũt descubrimiento
q̃ sea çercano ala declaraçiõ segũt q̃ deximo
en nr̃a conpusiçion del talmud q̃ es llama
da segunda ley. Et mas este libro mi fabla
enel es cual q̃ profundo la çiençia dela fi
losofia commo dixe/ e sabe sabidurias verda
deras e cree en las palabras dela ley e es
turbado en sus maneras q̃ le fisieron errar
enellas los nonbres dubdosos e los enxen
plos. Et aũn adusiremos eneste libro ca
pitulos sin nonbrar nonbre equiuoco. mas
sera ese capitulo prinçipio a otro/ o sera disfer
tante alguna cosa delas maneras del nonbre
equiuoco q̃ non qero q̃ se nonbre muy claro
e se nonbre en aq̃l lugar o sera ese capitulo
declarante enxenplo delos enxenplos o disp
tante sobre cosa delas cosas fasiendo saber
que es enxenplo/ o sera ese capitulo conprehen
diente cosas marauillosas q̃ los estudiantes
las cuydan al contrario dela verdat por la eq
uiuocaçion delos nonbres/ o por seer el enxẽplo
entendido por la via dela cosa enxenplada
o ser la cosa enxenplada entendida sobre la
cosa del enxenplo. Et despues q̃ nonbre estos
enxenplos yo te adelanto vn prinçipio e es es
te q̃ se sigue. Entiende e sabe q̃ la llaue de
saber todo lo q̃ dixieron los pfetas e enten
der la su verdat es de entender la conpusiçiõ
delos enxenplos e sus maneras e la glosa de
sus vocablos commo sopiste lo q̃ dise la escriptu
ra e por mano delos pfetas seré semejado.

© Biblioteca Nacional de España

Et sabes lo q̃ es escripto fenuiça fenuiço ⁊ en
xenpla enxenplo ¶ Et sabes q̃ por q̃ mucho vsa
ron los profetas pa fablar en enxenplos di
xo la profeta ellos disen por mi ¿ çierto enxē
plador de enxenplos es ¶ Et asi sabes lo que
dixo salamō pa entender enxenplo ⁊ fasimiā
palabras delos sabios ⁊ sus fenuiços ⁊ di
xieron enl talmud aq̃l semejauā las palabras
dela ley ante q̃ fue salamō / a poso q̃ sus
aguas eran fondas ⁊ frias ⁊ nō era omē
q̃ pudiese beuer dellas q̃ fiso el q̃las qe͂re
beuer · ato cuerda con cuerda ⁊ soga cō so
ga ⁊ alcanço (apozo) ⁊ beuio · asi fiso salamō de en
xenplo a enxenplo ⁊ de rrason a rrason fas
ta q̃ estudo sobre segretos dela ley · estas
son sus palabras desos señores ⁊ nō puedo ·
entender q̃ ningūo delos pfectos en su en
tendimiento sea en su coraçon · q̃las pala
bras dela ley q̃ aqui son asenadas cō señas
q̃ artes fisieron pa las faser entender en
manera de enxenplos fuesen mādamiento
delas cabañas ⁊ dela palma ⁊ toronja ⁊ el juy
sio delas q̃tro q̃rdantes · ante fue la enten
çion pa faser entender lo pfundo sin dubda
¶ Et asi dixieron nros mayores fagbanā di
xieron este es q̃ (el) pierde (vna pieça) moneda / o (vna) piedra pre
çiosa en su casa dentro fasta q̃ se açiende la
mecha lunbrosa · entonçes falla lo q̃ es per
dido preçioso ¶ Et este enxenplo llano es ningū
mas por el veras las palabras dela ley ⁊
estos son sus desires dellos ⁊ pon tu cora
çon a esta declaraçiō q̃ dieron entender que
los segretos dela ley son la piedra preçiosa
¶ Et lo llano de (del) todo enxenplo es ninguno (no nada) ¶ Et
mira veras como semejaron lo escondido
enxenplado en aq̃l q̃le cayo la pla en su ca
sa ⁊ esta la casa escura mucho ⁊ çierto es
⁊ sabido q̃la (piedra) preçiosa esta ende · mas nonla
puede ver nj sabe do es / ⁊ es tanto como si la
nō ouiese despues q̃ se nō puede apuechar
della fasta ençender la candela · q̃la su seme
jança es entender la manera del enxenplo ·
¶ Dixo el sabio mançanas de oro en redes

de plata · pon tu coraçon pa me oyr · glosa desta
rason · q̃ dixo q̃las rredes son q̃las mançanas
enrredadas por q̃ han logares sotiles foradados
mucho menudos segūt q̃ es la obra delos orebses
⁊ son llamados rredes por q̃ el ojo cata por ellas ⁊
su caldeo de atarta es ⁊ en redo ¶ Et el sabio dise
q̃ como la semejança delas mançanas de oro en re
didura de plata q̃las sus aberturas son muy del
gadas · asy es la cosa q̃ es dicha en dos (sus) maneras
¶ Et agora mira ⁊ entiende q̃n (q̃ tesoro maravilloso es) fuerte noble es es
(esta palabra pa apparar el exenplo adereçandolo)
te enxenplo ⁊ muy aderesçado · q̃ el dise q̃ todo
desir q̃ tenga dos maneras · q̃ero desir q̃ tenga
cosa desabierta ⁊ cosa encubierta · conuiene que
sea lo de fuera fermoso como plata ⁊ lo de dentro
mejor q̃lo de fuera · tanto q̃ q̃ndo lo conpararemos
lo de dentro alo de fuera sea su rreno (respecto) segūt el
oro dela plata ¶ Et es menester q̃ sea lo de fue
ra fermoso (de manera) por q̃ demuestre al q̃ enel catare ·
lo q̃ dentro es como mançana de oro cubierta
en red q̃ tiene aberturas de plata delgadas /
mucho ⁊ q̃ndo se miran de luene o q̃ se nō cata
ta bien paresçe sola mente mançana de plata ⁊
q̃ndo bien catare el q̃ (buena vista toviere) mucho aguzare sus / o
jos aclaran sele ha lo q̃ esta dentro ⁊ sabera q̃
es oro ¶ Et asi son los enxenplos delos pfetas
el su (lo q̃ muestra) de fuera (es) sabiduria muy apuechable en
muchas cosas asi como aderesçamiento ⁊ con
plimento delas conpañias delos omēs segūt
q̃ es declarado (lo q̃ paresçe) enlo llano delos prouerbios de
salamō enlo de fuera ⁊ su semejante / ⁊ lo de
dentro es sapiençias en conosçimiento (creer la verdad) dela ver
dat ⁊ su pfeçion ¶ Et sabe q̃los enxenplos de
la pfeçia tomā amos caminos · el vno es por
via de enxenplos ⁊ cada vn vocablo q̃ es en
ese enxenplo demuestra sobre alguna cosa ⁊
lo segundo q̃ sea todo el enxenplo demostrante
sobre toda la cosa enl enxenplada ⁊ verrnan en
ese enxenplo muchos vocablos q̃ ninguno dellos
añade enla cosa enxenplada alguna cosa dema
siada · saluo q̃ viene pa fermosiguar el enxē
plo ⁊ reglar su diçion / o pa profundar en enco
brir la cosa enxenplada por q̃ sea su diçion seg
da con regla segūt q̃ ptenesçe alo llano de ese
enxenplo ⁊ pon tu coraçon bien a esta cosa ·
Et ...po el enxenplo dela pmera espeçia delos

© Biblioteca Nacional de España

enxenplos dela profecia. es lo que dixo. escalera parada enla tierra e cetera. q quando dixo escalera demostro sobre una cosa e quando dixo parada en tierra mostro sobre segunda cosa e su cabo llega alos cielos muestra sobre tercera cosa e angeles de dios muestra quarta / subientes muestra quinta e descendientes muestra sesta. e dios esta sobre el muestra setena. ¶ Et mira q cada vocablo de este enxenplo viene por cosa añadida en la generalidat dela cosa enxenplada enel. Cosas la semejança dela segunda escriptura delos enxenplos dela profecia lo q dixo por la finiestra de mi casa e cetera / e vi en los torpes e cetera / passante enla calle e cetera / en noche enla tarde del dia fasta acostole con grandes dudanças ¶ Et lo demas q es conprehendido enestos textos no es si non por ser apercebido de seguir en pos delos deleytes corporales / e a enxenplo dela virtud del engenio la qual es cabsa destos deseos corporales todo enla mala muger q es llamada muger de varon tan bien / e sobre este enxenplo fallesçio todo su libro ¶ Et aun fablaremos e declararemos en capitulos deste libro la muchedunbre de su sabiduria en axenplar la materia del cuerpo en muger de varon estrannada ¶ Et declararemos como sello su libro enla loor dela muger q no es estrannada / no es / mas el trabajante en aderesçar lo q en su casa es menester e para su marido ¶ Et todas estas cosas las q vedan al omne alcançar su postrimera perfeçion q es conosçer su criador / e toda mala costunbre e menguada no es si no de partes dela materia de su cuerpo sola mente segunt declararemos eneste libro / e todo esto es lo q se entiende de todo el enxenplo. quiero dezir q no siga onbre en pos su deseo bestial no mas que es por la materia q es enel cuerpo. q la mas çercana naturaleza del omne es naturaleza de las bestias ¶ Et pues q asy es e te descobri la poridat de este enxenplo. no me escrives q te diga / q quiere dezir sacrifiçios conplidos e por q nonbro estrannos estrannece la mi cama ¶ Et por q anadio enel enxenplo q no es el varon en su casa e ansi lo demas q se falla eneste dezir. Ca todo es atamiento de palabra enlo llano del enxenplo. q estas palabras q nonbro salamon son palabras delos formantes de sus escripturas unos con otros ¶ Et entiendo esto bien q es fuerte grande e fuerte enlo q te yo quiero declarar ¶ Et quando veas en capitulo alguno deste libro q declarare enxenplo delos enxenplos e te despertare sobre el secreto del todo enxenplado diziendo lo q es no buscas de mi q te diga todas las particularidades delas cosas q vienen en aquel enxenplo e no cuides para q te tenga entençion q convenga ala cosa axenplada enellas ¶ Ca esto te sacaria aun de dos vias. / o te desviaria de entender lo q quiero del enxenplo o te cansaria a tomar opiniones q non tienen rayz ni por ellas fueron escriptas e alcançarte ha cansaçio enesto en palabras vanas e vanidades q dellas envanesçieron e conpusieron libros muchas conpannas de varones del mundo eneste nuestro generaçion por q el deseo de cada uno dellos fue a fallar razones e opiniones a desfazes q los sus dezidores no era esa su entençion ¶ mas sea tu entençion sienpre enlos mas enxenplos para entender generalidat del enxenplo q la entençion fue para lo fazer saber ¶ Et abondete en algunas q entiendas de mis palabras quando te dixiere q la tal cosa es en enxenplo aun q mas no te declarase q sabiendo tu q es enxenplo entenderas luego aquel cosa es enxenplo e sera el mi dezir q es enxenplo como si quitase de ti lo q departe entre el veedor e la cosa vista ¶ Esta es la señal del firmamiento e mandamiento. eneste libro. quando quisieres llegar a todo lo q es conprehendido eneste libro fasta q no quede cosa. de todo su dicho pone sobre tu coraçon sus capitulos unos con otros ¶ Et no sea tu entençion en ese capitulo para entender toda su manera solamente. si non para saber cada un vocablo que sea en todo el capitulo e aun q no sea dela razon del capitulo. ca en este libro no fueron mis palabras enel segunt q se me acaesçieron. salvo con grande estudio e delgadeza e grant de esforçes en declaramiento conplido / e no ay cosa q sea dicha fuera de su lugar. si no por declarar otra cosa en su lugar ¶ Et no acresçientes del gastar sobre ella con tus opiniones. por quanto me dannarias e no aprovecharias a ty mesmo oyas tu as menester entender todo lo que conviene saber e para lo mientes sienpre q entonçes se declarara a ty las mas dubdas dela ley delas q yerra en ellas entendimiento de todo entendido ¶ Et yo conjuro en dios alto.

© Biblioteca Nacional de España

a todo el q leyere eneste libro q non glose
del nj a vn vn vocablo nj declare a otro saluo lo
q es declarado enlas palabras delos q anj ante
çeparon delos sabios de nra ley q fueron men
tados por nonbres pa demostrar ⁊ descobrir lo
q non dixo otro saluo yo de mjos pl(ac)ados · no lo
demuestre a otro nj apresure pa responder so
bre mjs palabras q podria ser q entenderia de
mjs desires contra lo q es mj voluntad ⁊ dañar
me ya por yo seguir su bien ⁊ seria perchan
te mal por bien · saluo estudie enl todo el que
a su mano vinjere ⁊ si fallare enl su voluntat
si quiera en vna de sus dubdas de graçias a di
os ⁊ abondele aqllo q entendio ¶ Et si non fa
llare algunt prouecho faga cuenta como si nun
ca fuera el libro fecho ⁊ si segunt su seso vie
re alguna error pongale buena opinjon ⁊ jud
gue me a buena parte ¶ Et aun q sea luengo opi
njon segunt q de debdo lo deuen faser nra
comunjdat · quanto mas nros sabidores ⁊ ense
ñadores de nra ley los estudiantes · pa nos
approuechar ala verdat segunt q alcança su en
tendimjento ¶ Et yo se q todo escomençante
a aprender delos omes q non tiene estudio fa
llara prouecho en algunos capitulos deste li
bro · mas el conplido delos omes q ley guarda
⁊ es entendido enella segunt dixe alcançara
prouecho ⁊ en todos sus capitulos ⁊ quan dul
çes seran a su paladar ⁊ quan mucho fermosos
en sus orejas · mas los astrosos diuinados de
entender q su meollo es lleno de opinjones
vasias ⁊ de entençiones susias ⁊ piensan q
son sabidurias verdaderas ⁊ q son delos estu
diantes ⁊ non han parte enla sapiençia nj en
cosa q pertenesca ser llamada sabiduria fa
blando verdat · Se q estos fuyran ⁊ aluenga
ran de muchos capitulos q ay enl ⁊ quant mu
cho les sera duro por q non los entienden
bien ⁊ por q enellos se descubre la susiedat
de su arte ⁊ plata de escorias açitada quant
en su poder · la qual es sus ascondidos aueres
para las oras de sus angustias ¶ Et el dios
alto sabe q mucho temj de juntar estas cosas
q la mj voluntad es delas eneste libro faser
q son cosas secretas ⁊ jamas fue fecho libro
dellas enesta gente enl luengo tienpo del
catiuerio ⁊ como quiero mj coraçon de faser
tal nouedat ⁊ faser en tal cosa tal libro ·

mas a sosegome sobre dos rasones · la vna lo
q dixeron los sabios en semejante desta cosa
ora pa faser a adonay baldaron tu ley ¶ Et la se
gunda lo q dixeron nros sabios ⁊ todas sus o
bras sean partes de dios ¶ Et sobre estas dos me
a sossegue enlo q junte en algunos capitulos deste
libro ⁊ final mente dire por via general q yo so
vn varon q si sele çerraron puertas de sus pensa
mjentos ⁊ se angostaron las pisadas de su volun
tad ⁊ non puede fallar consejo pa descobrir su
verdat q muy prouada es sy non en tal q apro
ueche esta cosa a vn bueno ⁊ non apueche a di
es mill locos varones · bueno es dela descobrir
a ese bueno por su onor ¶ Et non curare aun q me cul
pen lo mas del comun el tal · Et seran mjs ojos ⁊
mj coraçon para ese bueno escapar de aqllo en q
trompeçe ⁊ amostrar le he ⁊ alunbrar lle he de su
turbaçion fasta q sea perfecto ⁊ allegue a estar
enla folgança ·

Sabe que las causas dela encubier
ta ⁊ el contrario delo q es fa
llado en libro delos libros o
en conpusiçion delas conpu
siçiones son siete causas ¶ la causa primera es
quando conpone el conponedor del libro palabras
de muchos varones q an opinjones de su carrera
dellos esta de esta ⁊ non es nonbrado nonbre
de sus desidores nj appropia en cada cosa a su
dueño · entonçes sera fallada en ese libro en
cubierta a manera de contrariedat de otro ·
por q vna delas dos rasones es entendimj
ento de vn varon ⁊ la otra es de otro varon ·
2 ¶ Et la segunda causa es q quando esta el dueño
del libro en vn entendimjento ⁊ despues se
torrna a otro entendimjento ⁊ son escriptas sus
3 palabras las primeras ⁊ las segundas ¶ Et la
causa terçera quando non seran todos esos desires
q son enel libro segunt su llanesa · mas dellos
seran segunt lo llano ⁊ dellos enxenplo ⁊ ter
na cosa encubierta o seran amas las raso
nes encubiertas la vna dela otra clara men
te enxenplos ⁊ quando las entendian segunt su
llano seran encubiertas la vna dela otra o
sera la vna contraria dela otra ¶ Et la quarta
4 causa quando ouiere ende condiçion q la non.

Aristotalis enel libro q llamo periarmenjas ⁊ este mesmo auctor
Raby moysen enlos terminos dela logica q copilo ⁊ non menos todos
q la oposiçion q es entre todo ome es animal ⁊ los sabios dela logica
entre algun ome non es animal aqlla es lla libros q conpusieron dizen q
llamada contradictio ⁊ la q es entre todo ome //oposiçion
es animal ⁊ entre njngun ome es animal q
es llamada contrariedad ⁊ destas dos oposiçiones entendio ⁊
fablo aq este dicho Raby moysen eneste passo ⁊ el
trasladante q dixo encubierta salua su onrra q njn el bocablo dize
njn son estas solas las causas dela encubierta encubierta //

mas pensamos q Salamon dixera a cantada como el fuesse el auctor ⁊ tan grand sabio donde creo este enmendador de dezir q era mejor dezir encubierta yo queria lo saber como dize q sea este texto en elos prouerbios capitulo mas Raby moysen de egipto autor deste libro no le fallamos este texto eneste passo njn enl arabigo njn enlas traslladaçiones puede ser q sea error de escriuano

Como sea q en la filosofia se tratan algunas cosas q son o paresçen ser contra los mandamjentos dela ley fue proffessiua con los sabios antiguos de fazer libros ⁊ aqlla sciençia ansi judios como moros ⁊ los q alguna cosa fazian escudriala

cosa del actor algunos sabios · mas lo q entendiere del dezlo q nos lo dixo · porque ⁊ yo le quiere aprouechar · ⁊ si lo sanare la calor de su coraçon ⁊ fe(?) · la declaraçion estrecha segund lo deuemos fazer ⁊ nos · por amor q quanto mas anj nos conoscidos a los sabios de nra ley q se trabajan pa · ⁊ esta desfazera do enella · embaraçados · reputan las ⁊ presuncion · quanto ala verdat · tenemos q salamon dixo · comiença

pertenesta · pertenesçera · yo ho elegido dela · contradiçion ⁊ dela contrariedad · opinjon · conosciente la vna ala otra al paresçer enxenplos ⁊ quando son entendidas segunt su llaneza sera contradiziente la vna ala otra o sera contrarias la vna dela otra

© Biblioteca Nacional de España

desçubrieron en su lugar por causa de menes
ter / o seran amas razones desuariadas & non
es declarada ninguna dellas en su lugar Et
semeja que ay encubierta enel dezir & non la ay
¶ Et la causa quinta es el menester del demos
trar ¶ Et su glosa es que quando fuere la cosa fon
da & dura de entender alos deçiplos & nesçesi
ta el menester dezirlo / o por fazer del prinçipio
& es fallada otra cosa ligera de entender Et
por esto es menester de antiguar la cosa lige
ra primero que la fuerte / por que el prinçipio siempre
deue ser delas cosas lixanas & ha menester
que el demostrador encubra su ojo enel demostrar /
la primera razon segunt que pudiere en estudio
grueso & non quiera adelgasar la verdat de
la cosa · antes lo dexe asegunt entendimiento
del oyente fasta que entienda aquello que ha en
tender le quieren dar ¶ Et despues torne a sotr
lisar gela la profundaçion dela cosa & sera
declarada su verdat enel lugar que le pertenesçe
¶ Et la causa sesta es quando fuere la encu
bierta çerrada & non se declarare sy non des
pues de muchos prinçipios / & quando ouiere me
nester en su declaraçion prinçipios muchos se
ra mas çerrado ¶ Et quando pase esta cosa por el
letrado componedor piensa que las dos entençi
ones primeras o razones non ay entre ellas
encubierta ¶ Et quando sea tomada cada vna
razon de amas & le junten vn prinçipio ver
dadero · saldra la conclusion segunt conuiene
& ansi faran en cada conclusion · quando le ju
taren algunt prinçipio salida della conclusion ·
segunt pertenesçe & llega la cosa despues de mu
chedunbre de silogismos ala encubierta en
tre dos conclusiones postrimeras o contrari
dat entre dos razones / & segunt esto es lo que
pasa por los sabios componedores / o que
sean enlas dos primeras razones · encubi
erta · clara · sy non que el sabio componedor ·
por que oluido la primera escriuiendo la segun
da en otro lugar del libro Et esta es muy
gran mengua & tal commo este non es de con
tar entre los que entienden ¶ Et la causa
setena es el menester del sabio · fablar
en cosas fondas mucho que conuiene que

le encubran dellas & le descubran dellas
& nesçesita el menester segunt vna manera
para ordenar el dicho de aquella manera por
mediaçion de vn prinçipio ser menester enel
segundo lugar por ordenar enel su dicho por
manera de prinçipio que encubra al prinçipio Et
fase menester al componedor que le non sienta
el comun en ninguna manera el lugar dela en
cubierta que es entre amos prinçipios · antes
fara artes por la encubrir en todas maneras
¶ Et otra la encubierta que es fallada enla mis
na que es segunda ley & es segunt la causa pri
mera delos que nonbramos commo veras que dize
enel talmud · quien es la primera contra es
ta postrera & rresponden / lo primero es de
raby fulano / & lo postrero es de raby fu
lano ¶ Et mas dixieron commo de rabi fula
no es / ya leymos ca non es sinon de rrabi
fulano ¶ Et semejante desto fallaras ende que
se non podria contar · ¶ Otras las encubier
tas & desuariamientos que son fallados enel
talmud general · son segunt la causa prime
ra & segunda segunt fallaras que dizen siempre
en tal & tal cosa touieron opinion de rabi
fulano · mas en tal & tal non · sy non de rabi fu
lano / & dizen mas tienen opinion delos a
los a dos · esto es segunt la causa primera · mas
segunt la segunda es que dixieron claro · tor
nose el rrab de su entençion & vsan contar
el postrimero delos dos dezires qual es ¶ Et
mas dixieron tornaron se ante rrab a se & di
xieron nos tal & tal & tornaron se despues · dixi
endo nos tal & tal ¶ Et otra la encubierta o con
trario que es fallado en algunos lugares
delos libros dela profeçia segunt lo llano del
pie dela letra es segunt la causa terçera & quar
ta / Et por esto fue nuestra entençion deste prinçipio
¶ Et ya sopiste sus dezires los muchos de nu
estros plados diziendo vna escriptura dize asi
& otra dize asi & escriuieron lo llano dela en
cubierta · & despues declararon que falleçia de
la cosa alguna condiçion commo dixieron nuestros
sabios · salamon non te abonda que tus palabras
encubren las vnas alas otras & c / Semejante
de aquesto fallaras mucho enlas palabras de
los sabios · por que la mas de su entençion en.

primera enel margen de yuso & fallaras el enxemplo para esta causa quinta

que aquella glosa puso dis que esto es lo fuerte & fondo

contradiçion

que as de contar enla causa primera commo esta

que dixieron enel talmud si la que non te abonda que tus palabras encubren las vnas alas otras si non las que se encubre destas

aristotalis enel libro delos predicamentos difinete del predicamento de rrelaçion de vna manera & despues al comienço del predicamento onde dize que rrelatiuas son dos cosas que la vna se dize al respecto dela otra asi commo el señor & el sieruo / el padre & el fijo / & çerca del fin dize que la difiniçion que ha dado quando fue puesta & añade en ella sobre lo qual dize abo Ruyz que lo fizo asi aristotalis porque mejor lo entendiese el deçiplo & mas le vale començar delo publico donde venga alo verdadero que de començar lo verdadero / que parte esto que dize este autor en esta causa quinta a aquella razon

las cosas que son — aquellas cosas que se dize al respecto dotro asi commo

onde quiere que fallares en este plaço este notable que dize encubierta es error del trasladante que lo avria de trasladar contradiçion commo yo lo he puesto enel margen desta otra parte mas por este notable que esta en fin desta la quinta onde dize nota que dixieron enel talmud ally lo tiro donde dize ... mas aquella contradiçion non es salvo al paresçer por querer encobrir la razon del pueblo commo dize

© Biblioteca Nacional de España

las palabras dela profeçia es de colgadura en juysios o en maneras de castigamiento. Et nos non es nuestra yntinçion si non por desputar sobre los testos que en su llano han encubierta enlos entendedores et opiniones. Et aqui se declarara desto algunas cosas en algunos capitulos deste libro que tan bien esta cosa es delos secretos dela ley ¶ Et ansy si preguntares si ay enlos libros dela profeçia algo segunt la cabsa setena. aquesto es logar de estudio et escodrinnamiento / et es menester que non judguen sobrello de ligero / mas el contrario que es fallado enlos verdaderos libros dela filosofia es segunt la cabsa quinta / et la encubierta que es fallada enlos mas libros delos conponedores et glosadores es segunt la sesta cabsa. et asi ay fasannas enel medras que an grant encubierta segunt aquesta cabsa ¶ Et por esto dixeron non arguyen enlos fenuyços et an tan bien encubierta segunt la setena cabsa. mas lo que es fallado eneste libro dela contrariedat es segunt la quinta et setena ¶ Et por tanto et entiendelo tu et mienbrala siempre por que non yerren tus pensamientos en algunos de sus capitulos ¶ Et despues destos prinçipios començare nonbrar los nonbres que nos auemos menester para desputar sus verdaderas maneras et nuestra entençion es delos glosar en cada logar por que esto sea llaue para entrar enlos alleros que an las puertas çerradas ¶ Et quando abriese omne sus puertas et entrare enlos alleros deleytar se han las animas et adonar se han los oios et folgaran los cuerpos de su estremeçion et de sus tristezas abrit vos puertas et entrara gente justa que guarda creençias :

Capitulo primero

de çelem et demut //

En la manera de ymagen et semejança muchos homes piensan que çelem en abrayco demuestra sobre la figura dela cosa et su semejança ¶ Et esto cabsa poner al criador cuerpo por que dise fagamos omne en nuestra ymagen et piensan que dios tiene forma et semejança de omne et esto los truxo ala corporidat / et creyeron la et entendieron que si aluenasen esto del criador desmintrian la escriptura et quitarian el seer de dios si non touiese cuerpo con fases segunt ellos mesmos et su forma si non que es grande et onrrada segunt su pensamiento si non que su çimiento que non es de carne et sangre / et esto es lo que vieron que sea en honor de dios. / mas lo que conuiene desir en aluenar la corporidat et afirmar la vnidat verdadera avn sabras su prueua eneste libro. mas la entençion deste capitulo es declarar çelem ¶ Et digo que la forma entendida al comun que es la senblança dela cosa et su forma es llamada en abrayco figura toar asi como fermosa de figura ¶ Que es su forma et disen enla forma dela obra pensada a figurar lo ha con almagra et con conpas lo afigurara ¶ Et este tal nonbre non cae sobre dios et saluo sea tu desir. mas el vocablo de çelem cae sobre la forma natural quiero desir sobre lo que da seer et paresçe ala cosa et esta es su verdat de parte de auer este seer que por el es el entendimiento humanal ¶ Et por este conosçimiento intellectual es dicho en forma de dios / et es dicho su forma despreçiaras. que el despreçio es junto enel anima que es la forma particular et non es junto enlos mienbros et sus figuras ¶ Et por esto digo yo que la opinion de llamar los ydolos formas es por lo que dellos se busca de su virtud / et fueran pensada por el coraçon / et asi en formas de vuestras morfoydas. que la volutat era de sechar el dapnno delas almorroydas et non su figura ¶ Et si non puede seer que non sea la forma delas almorroydas formas por la figura et semejança estonçe seria forma nonbre equiuoco / o dubdoso el qual se dise sobre la forma espeçial et maestral et senbrante de delas figuras delos cuerpos naturales ¶

Glosses (interlinear and marginal):

foraña

formas

les

menos salio que

dezian çelem

celem

dela espeçia et sobre la forma artifiçial et semejante dela tal figura las que son dela corporidat delos cuerpos naturales et sus //

Dos

libro

figura

publica

figura

enel libro de

enel genesis

Et que a ya salen o no son dichas

Et que las deuemos

infra enel margin de yuso //

que son dichos en abrayco celem et demut : muchos omnes

que es dicho en romançe abn e latin ymagen que dize que demuestra //

et como nuestra semejança :

fermoso yesen

et manos

e su figura si non que es mayor et mas clara et que la materia del non es carne nin sangre :

fermador

la qual non se puede verificar menos de fermar la corporalidad et avn

demut en ebrayco que quiere dezir en romançe mas semejança como dixe

aquella tal

sobre lo qual se dize enel genesis Et fue toar fermosa de figura artifiçial

sseparas capitulo: sobre fizon delos ydolatres:

cerio ael: por adam:

psalmo dauid /

espeçial :

quiere dezir que vn vocablo mesmo que es çelem es nonbre al ydolo et al intellecto humano et esto non es por la figura del ydolo mas por lo que se esperaba del que es çierta espiritualidad o delas estrellas o delos angeles de dondo baxo el nonbre es vno como dixe delas dos cosas //

çelem — dos nonbres son enel ebrayco que el uno es çelem et el otro es toar los quales a primera fas paresçe que significa sobre vna sola cosa la qual es la figura dela cosa et su ymagen et este auctor dize que bien mirado non se falla ser asy mas que sera vna de dos / o que çelem sera del todo diuerso de toar que çelem significa lo ynterior dela cosa que es su ser et toar lo exterior / o que çelem significa cada vno delos dos segund el lugar que viniere / et toar sola mente la figura exterior como lo dira //

moroydas — enel primero delos reyes // capitulo sexto / que estos son enel libro de samuel propheta se dize que quando los filisteos catiuaron el arca en que estauan las tablas dela ley et la leuaron a su tierra que en tanto que la touieron alla mucho les menguaron trabajos espeçialmente dize que les acaeçieron morroydas por lo qual ouieron de acuerdo de la enbiar alos ebreos de quien lo auian tomado et por conosçimiento de satisfaçion acordaron de fazer çiertas figuras de morroydas de oro por que sanasen delas morroydas que ellos tenian en sus cuerpos et pusieron las en vna arca çerca dela arca et otras cosas mas segund que alla se cuenta / agora dize el auctor que llamo alas figuras

delas morroydas çelem no por las figuras mas por lo que dellas se esperaba que era sanar delas morroydas et que çelem no dize por la exterior figura mas por la interior como dixe

© Biblioteca Nacional de España

sus formas. ¶ Et glo desir quando dixo fagamos onbre en nuestra forma. la forma dela esfera que es alcançamiento yntellectual non la figura ¶ Et ya te declaramos la diferençia que es entre forma e figura e declaramos la manera de çelem. por que semeiança es deriuado de semeiabldat e su glosa es que semeia en manera no en cuerpo ¶ Et quando dixo semeie aduquello del monte. no se entiende que semeia a sus alas nin a sus pendolas saluo que semeie suluçio a suluçio e asi todo arbol enla huerta de dios no semeio a el. quiere desir enla manera dela fermosura e ansi sana a ellos como semeianca de sana de culebra e asi su semeiança como leon. todos estos son semeiança en manera. non en forma nin en figura como semeiança. dela silla que es semeiança de grandesa e alteza. no por ser quadrada o esfera o en longura como piensan los mesquinos pobres. de saber. ¶ Et asi lo que dis semeiança delas animalias e en todo lo que es la singularidat en manera de cosa marauillosa mucho que tal no ay en todo lo que es deyuso dela rueda dela luna. lo qual es el conoscimiento yntellectual que no trabaia con el mienbro nin alguno delos sentidos. por esto lo avenplo a conoçamiento del criador. ca no tiene cuerpo. maguer non tiene semeiança por via dela verdat si non en comienço del pensamiento e por esto es dicho con el onbre por la manera del entendimiento diesal que es iunto con el. ca es en su forma en su semeiança. no por que tenga el criador cuerpo por que sea dueño de figuras. Capitulo segundo.

P reguntome vn varon que sabia sçiençias auera muchos años. ¶ Pregunta marauillosa. delo qual es menester entender la pregunta. ¶ Et nuestra respuesta en aderesçamiento de su argumento e ante que te diga la pregunta e su respuesta digo que ya sabe todo varon ebreo que nonbre dios es equiuoco a dios e alos angeles e alos iueses regidores delas cibdades e ya declaro esto glos el peregrino onde dixe ¶ Et seredes como dios sabientes bien e mal. puso en caldeo querub vrebaya como los grandes e despues de aquesto quiere te desir la pregunta. ¶ Dixo el arguyedor paresçeme delo llano dela escriptura que la primera entençion en criamiento del omne fue que fuese como los animales sin entendimiento e pensamiento e que non apartase entre bien e mal e quando pecó suele ansa su pecar deste grande grado perfecto que es con el omne. quiere desir que tenga entendimiento que es mas onrrado que todas las cosas que non son e con el nos tornamos como dios espirituales e esto es grant estrañesa que sea su pecado causante que sea su pena que aun perfeçion que no tenia la qual es el entendimiento. ¶ Et esto quiere paresçer al que dis que vn varon pecó vn grant pecado e fue penado demudando su criamiento e ser fecho estrella puesta enlos çielos e esta fue la entençion dela question e la su manera como que el que no fue por este lenguaie. ¶ Et agora oye nuestra respuesta. deximos le guay del que cata el comienço de sus pensamientos e enlo que le paresçe sin escudrinamiento e del que piensa que entiende algunt libro delos demostradores verdat delos antiguos e modernos quando seles antoia catar en algunas oras que an espaçio despues de comer e deleytar con fenbra. como quando cata libro de coronicas o cantigas algunas. Esta quedo e entiende marauillas de dios ca no es la cosa como de comienço pensaste si no segunt al que bien entiende la rason que este entendimiento que el criador puso sobre el primero omne que es su postrimera perfeçion que aya adam antes que pecase. ¶ Et por este le fue dicho en forma de dios crio a el e por que fablo dios conel e le mando e no es.

mandar alas bestias ni aquien entendimiento non ha τ cual entendimiento departe entre verdat τ mentira. ¶ Et el entendimiento era enel perfecto. mas el bien τ el mal es enlo sensible. no enlo yntelectual. Ca no diremos este çielo es redondo bien τ la tierra es llana mal. mas diremos les verdat o mentira/ τ con entendimiento conosçe ome la verdat dela mentira/ τ esto sera enlas cosas yntellectuales. ¶ Et como fue adam enla perfeçion de estas cosas con adereszamiento de su nasçimiento de sus cosas entendidas. el qual por el fue fecho/ τ menguastelo poco de dios τ no tenia virtud que trabajase enlas sensualidat en ninguna manera ni alcançaua tan sola mente las sensualidades que eran en fin dela maliçia τ el desabrimiento dela natura no paresçia en sus oios mal ni conosçia su mengua/ τ quando peco τ se acosto en pos sus deseos dela criança que eran/ τ deleytes de sus sentidos corporales como dixo que bueno es el arbol para comer τ que deseoso es alos ojos fue priuado que fue del quitado el alumbramiento suyo yntellectual/ τ como paso el mandamiento que le fue encomendado por que auia entendimiento que dole el alumbramiento delas sensualidades τ fue naturado en saber el mal τ el bien. entonçes conosçio el preçio delo que del se perdio τ lo que del fue despojado τ a que grado fue descendido/ τ sobresto dixo τ seredes como dios sabientes bien τ no dixo sabientes verdat τ mentira que la cosa que nesçesaria mente es no cabe en ella bien ni mal si non verdat τ mentira/ τ entiende lo que dis τ abrieron se oios de amos τ supieron que desnudos eran τ no dixo/ τ vieron para te dar a entender que lo que vido ante eso mismo vido despues que non era çiego delos ojos τ despues sele abrieron. sal

uo que muda grado de conosçer el mal que no conosçia τ a fear lo que a fear no sabia/ Et sabe que este vocablo de abrir para no viene si non por vista de entendimiento τ no por abrimiento de ojo segun dis/ τ abrio dios a sus oios. estonçes se abriran ojos delos çiegos. abrimiento de orejas τ dis τ no oyra. ¶ Et mas que ojos an para ver τ non vieron. mas lo que dixo por adam en job demudaste sus fases/ τ enbiastelo. esta es su soltura. quando demudo la entençion de sus fases fue estrañado que fases es deriuado de vocablo de catar/ por que el ome con su faz cata la cosa que pone su entençion a ella Et por esto dise que quando demudo su catar contra la cosa que fue vedado que le no catase fue estrañado del parayso ¶ esta es la pena que semeja al pensamiento. medida contra medida por que le fue soltado comer delos deleytes τ deleytar en folgança τ pas ¶ Et como cumplio su deseo τ siguio sus pensamientos segun deximos τ comio lo que fue vedado no comer dello perdiolo todo τ nesçesitole comer los malos manjares que le non dieron por gouierno con grande afan τ cansançio Como dise espina τ cardo creçera a ti τ c. ¶ Et dis enbiolo adonay dios del parayso para labrar la tierra/ τ ygualo lo conlas bestias en su comer τ enlas mas de sus maneras/ como dis τ comeras la yerua del campo/ τ ya fue dicho en glosa desta cosa. adam en onor no maneçia τ es auenplado como las bestias que son semejados/ alabado sea el señor del poder que no se puede alcançar su sabiençia τ su fin

Capitulo terçero

Paresçe al coraçon que figura τ en abraico buena cosa/ τ no es asi que tafinit es deriuado de figurar τ la su manera es aderesçamiento dela cosa τ su compusiçion τ su quadrar

© Biblioteca Nacional de España

e su circular e su triangular e sus semejan
tes delas figuras. segunt dis al figuramien
to del tabernaculo e a figuramiento de todos
sus esturmentos como sus figuramientos
que te fue mostrado enel monte. figuramiento de
todo paxaro. figuramiento de mano de ome.
figuramiento del palacio ¶ Et por esto non tiro
yo el lenguaje del abrayco enel criador en
ninguna manera. mas temuna es dicha en
tres maneras. dubdosa mente que es dicho so
bre la forma dela cosa alcançada por los se
tidos fuera del seso. cerca desu sus figuras
e sus formas esto es que dis e fisedes dola
diso de toda figura que non vistes ninguna
figura e es dicho sobre la forma emagi
nada que es figurada en pensamiento del ho
me despues que se encubre delos sentidos ¶ Et
esto es lo que dis en pensamientos de visiones
dela noche e c. ¶ Et fin del desir. dixo paro
se e non conosçi su vision forma contra mis
ojos. cerca desu senblança contra mis ojos
en suenos e dise se por lo alcançado enel
entendimiento e segunt esta tercera manera
es dicho en dios que tiene forma como dixo
e forma de dios catara ¶ Et su glosa es ver
dadera de dios que alcançara. Capitulo iiij

Sabe que el vocablo de ver e catar
e hasa todos tres. caen enla
vista del ojo e todos tres son
enprestados alo que alcança el
seso. mas el veer cerca del comun que se dis.
al ojo como dis e vido ahe poso enel canpo
e mi coraçon vido mucha sabiduria e esto
es el alcançar del seso e segunt desto es to
da vista que es dicha enel criador. asi como
dis. vy adonay. que fue visto a el adonay.
e vido dios que era bueno. faseme ver agora
tu onor e vieron a dios de ysrrael. to
do esto es alcançar de entendimiento ca
los ojos non alcançan si non cuerpo en lo
gar e algunos de sus açidentes asi como
los colores del cuerpo e sus figuras ¶ Et
dios non es alcançado por esturmento.

del senado segunt le declarara ¶ Et asi ca
tar es por el catamiento del ojo ¶ Como dis
non catedes en pos de ti e cato su muger de.
tras del e tan bien es enprestado al catar
del entendimiento e catar a entender la co
sa fasta la alcançar. como dis non cato
torrura en jacob e la torrura non se cata co
ojo ¶ Et cataron tras moysen e dixeron nuestros
sabios que esto es que sonlisaua en sus o
bras e sus palabras e acataua las e des
ta manera es dicho ¶ Cata agora los cielos
que es vision e catamiento de proffeçia ¶ Et
segunt desto es enprestado todo catar que
viene sobre el criador segunt dis que temio
de catar a dios e la figura de dios catto.
e catar al señorio non podia e por esta via.
es hasa sobre vista de ojo segunt e veran
en sion nuestros ojos ¶ Et es dicho sobre el
entender del coraçon. asi como dis. que
vision sobre juda e iherusalem fue la palabra
de adonay a abraan en vision e segunt
este enprestamiento es dicho e visieron.
a dios e comieron e agora entiende lo tu.
bien. Capitulo quinto:

Quando començo aristotiles prin
cipe delos filosofos esqua
driñar e traer prueuas sobre
cosas muy fondas. dixo.
a manera de escusa ¶ Et sabe que non es rra
son al que en mi libro acata de me julgar
enlo que esquadriña a mal e a fuerte cora
çon e desir de mi por mi fablar enlo que non
se. ante es rrason de me julgar amar
cuyta e estudio e trabajo a fablar sabi
durias e allegar conosçamientos verdade
ros segunt el poderio del ome ¶ Et asi desi
mos nos que non es rrason de ome enbiar
sus deseos en nos. por nos poner mano
en tan grant cosa onrrada. por que pueda
vsar e vse en sabidurias para aclarar
sus costunbres que sean mucho claras e

© Biblioteca Nacional de España

mate sus deseos pensables ¶ Et quando le llegaren principios verdaderos e conosçiere fazer silogismo e prueua e sepa las maneras delos errores entonçes llegara esquadrinar esta cosa e non judgue a prima opinion lo que le paresçe nin de su pensamiento a se estender de comienço a alcançar poridat del criador / mas ha menester que aya verguença e se vede e tema de se llegar a el fasta que se tiga e siga a vagar esperar e esperar · mandar · e demandar ¶ Ca por esto fue dicho / e temio mose / e encubrio sus fazes que temio catar a dios e juntaremos a esto alo que claro se demuestra e visto anos de su gran temor ala gran onor / non que al criador lo alcançe vista de ojo que en al tengo sea sobre todo e agradesçio gelo dios mucho esta cosa e enfluyo sobre el de su bien · el qual dixo por el e la figura de adonay cato ¶ Et nuestros mayores dixeron que este fue el galardon por que encubrio su faz de catar a dios · mas los apartados delos fijos de ysrrael que festinaron en biar sus pensamientos pora conosçer a dios e non lo alcançaron a alcançamiento perfecto e por esto fue dicho por ellos e vieron a dios de ysrrael e son sus pies e cetera ¶ Et non dize que vieron sola mente para te dar a entender que vieron e commo vieron saluo la su culpa por la forma de su alcançamiento que se conpreendio en lla de virtudes corporales aquello que fue conprehendido ¶ Et esto causo a ellos su ligeresa de acatar ante de su perfeçion e fueles meresçido a finançamiento / e ruego por ellos moysen e alongoles dios fasta que fueron quemados nadab e abiu en la tienda del plaso segunt que viene en la cabala verdadera ¶ Et si esto acaesçio en esos onrrados sabios · quanto mas tales menguados commo nos · e quanto mas el que es menor que nos que deue poner todo su seso a estudiar en los prinçipios que purifican a alcançamiento del entendimiento de su polluçion que es los errores ¶ Et entonçes llegara a catar el santo estado dicesal commo dize ¶ Et tan bien los saçerdotes los llegantes adonay se santificaran por quanto portallaria en ellos adonay ¶ Et asi mando salamon de se guardar mucho el ome que quiere alcançar este grado ¶ Et dize guarda tu pie quando andudieres ala casa de dios e tornare a cabar lo que declaran comienço ¶ Et digo que los apartados delos fijos de ysrrael con todo lo que les contesçio en su alcançamiento de muchas plagas e dapnos aturuaron se avn por esto en sus obras e se acostaron a maneras corporeas · por el aturbamiento de su entendimiento ¶ Et por esto dize que visieron a dios e comieron e beuieron · mas lo que dixo e so sus pies commo la obra dela blancura del safir avn se declara en este libro · mas nuestra entençion toda es para dezir que es el vocablo de vision / o de ver / o de catar que en esta cosa es adosido que es alcançamiento del entendimiento · non vista de ojo · la qual en dios non cae ¶ Et si quisiere alguno delos muy buenos onbres que non han perfeçion non allegara este grado que trabajamos para lo en el exponer e pusiere que todos estos vocablos que sobre esta cosa vienen demuestran llana mente por vista de ojos a o non criador / o alos angeles non ay en esto mal Capitulo sesto.

Varon e muger son nonbres primera mente dichos a macho / e fenbra delos onbres e despues a todo macho e fenbra / e es puesto tan bien a toda cosa dispuesta para se juntar con otra · Commo dize los çinco lençuelos sean juntos vno con otro e tan bien aprendiste que hermana e hermano es dicho por equiuocaçion e dize se segunt se allega en cada logar commo es varon e muger / Capitulo seteno.

VaLad nacer este vocablo es por verdadero nasçer · commo dize / e nasçiole fijos / e mas es dicho por el criamiento delas cosas naturales · commo dize · antes que montes fuesen nasçidos / e es dicho tan bien alas

Biblioteca Nacional

© Biblioteca Nacional de España

plantas que creçen enla tierra et nasçen et ayen plazer el creçer al nasçer commo dize et piripio et creçio et tan bien es dicha por los contesçimientos temporales commo si fuese cosa que nasçe segunt dize que non sabes que nasçera ese dia / et es dicho alo que se tenuera enel pensamiento ¶ Et quando le nasçen algunas opiniones; commo dize et nasçio falsidat. ¶ Et desto dize / et en naçidos de estraños se abondan ¶ Et dixo Jonatan fijo de Uziel en su caldeo / et en fijos delas gentes andaran / et por esta cosa mesma es qual quier que demuestra o faze entender al omne alguna cosa et algunt buen entendimiento commo si lo nasçiera por que es cabsa de gelo fazer entender. Et por esto son llamados los decíplos delos perfectos fijos delos profetas segunt declarare en equivocaçion de fijo ¶ Et en esta manera es dicho et bivio adam çiento et treynta años et nasçiole en su semejança et en su forma et ya anteçapamos en esta cosa forma de omne et su semejança que cosa es ¶ Et por esto todos los fijos que fueron ante de seed non avian forma humanal derecha mente la que fue forma de adam et su semejança que fue dicho por el en forma de dios et en su semejança. mas seed por que le mostro adam et lo dio entender et alcanço la perfeçion humanal es dicho enel et nasçiole en su semejança et en su forma / et ahe sopiste que todo aquel que la tal forma que nonbramos su semejança non esta en el non es contado delos omnes si non delas animalias. saluo que es en figura de omne et su forma. mas tiene poder para dapnar et fazer mal lo que asi non es enlas animalias / que el pensamiento et el disçerner que le fueron dados para alcançar conellos la perfeçion que non alcanço aprouechan se conellos en artes et pecados que son cabsa de todo mal et daño / et commo si fuese animal delos animales en senblante de omne que lo non es ¶ Et asi eran los primeros fijos de adam ante de seed ¶ Et dixeron enel medras todos esos çiento et treynta años que enellos fue ensuziado adam fazia nasçer espritus et diablos et despues fallo graçia en ojos de dios engendro en su semejança et en su forma segunt deximos que dize et bivio adam çiento et treynta años et nasçiole en su semejança / Capitulo viij.

Lugar este nonbre viene su prinçipalidat sobre todas las partidas dela tierra singulares et generales / et despues el abraçaron ampla mente pusolo por nonbre al grado del omne et su perfeçion en qual quier manera que sea ¶ Commo dizen fulano esta en lugar de fulano ¶ Et ya sabes que dixeron nuestros sabios fulano fincho el lugar de sus parientes o de sus padres primeros en sapiençia et temor a dios et mas dixeron aun la congregaçion esta en su lugar quiere dezir enla manera que estaua ¶ Et por esto fue dicho bendicta onor de adonay de su lugar quiere dezir segunt su manera et su grant grado et fortaleza de su eser / et ansi es todo nonbre de lugar que es dicho enel criador que sea loado. su glosa es grado de su eser que non ha semejança nin comparança commo es declarado por çierta prueua ¶ Et sabe que todo nonbre que nonbrare eneste libro que sea equiuoco / non es mi voluntad para despertar sobre lo que fue nonbrado en ese solo capitulo. mas nos que abrimos puerta et te despertaremos sobre las maneras de ese nonbre que aprouechan segunt nuestra entençion. non segunt entençion de quien fabla en lenguaje de alguna gente ¶ Et tu cata enlos libros dela profeçia et enlos otros libros delos varones sabidores et pon tu coraçon enlos nonbres que dellos todos se aprouechan ¶ Et conosçeras et sabras cada nonbre equiuoco sobre cada cosa delas cosas que le pertenesçen segunt aquel dicho ¶ Et esta cosa que nos te dezimos. es llaue para este libro et para los otros / et semejança delo que te dixe. agora es lo que agora declaramos del / manera del logar que dixo bendito onor de adonay de su lugar ¶ Et tu sabes que esta cosa en si mesma es manera de honor et altesa / commo dize ahe lugar comigo que es grado de vista et catamiento del entendimiento. non vista de ojo / Et esto es ayuntado al logar que es en sy asenado del monte que estaua ende contenplante / et alcançante en de la perfeçion. / Capitulo nueue

Silla lo prinçipal dela su glosa en nuestro lenguaje es nonbre de asentamiento que es fecho para se asentar enel ¶ Et por que la silla es logar para asentamiento de varones que an.

honor ɩ grandesa asi commo los reyes · es la
silla cosa q muestra sobre la grandesa ɩ fer
mosura de aql a qen es apareiada ɩ dela su
grande altesa ɩ por esto es llamado el lugar
santo por la santidat / silla por q muestra sobre
la grandesa de aql q su onor ɩ fermosura des
cubrio ɩ mostro enel ¶ Et dis silla de onor alto de
primero lugar de nra santidat ɩ por esto son.
llamados los cielos silla por q muestran alos
q los conoscen ɩ entienden enellos / sobre la
grandesa de su fasedor ɩ su mouedor del baxo
mundo ¶ Segunt dixo los cielos mi silla ɩ la tie
rra estrado de mis pies ¶ Su glosa es q los cie
los demuestran sobre mi eser commo demuestra
la silla del asentador / esto es menester q cree
al baron dela verdat ɩ no por q enlos cielos
ay cuerpo q caualgue su criador ɩ se alçe a sentar
sobrel ensalçado sea dios de todo esto / q a vn te
niente prueua · q dios no es cuerpo · pues commo.
auera logar / o se asentara sobre cuerpo · mas la
cosa ɩ rason non se entienda si no por lo q te
despertamos · q todo lugar el qual se dis por ho
nor de dios propia mente / commo el templo ɩ
los cielos es llamado silla · mas lo q dis el len
guaie q la mano sobre silla de dios · sabe q es
reconoscimiento de su grandesa ɩ honor q non
es derecho pensar / q es cosa fuera de si se mu
criatura de sus criaturas para q el criador sea fa
llado sin silla ɩ con silla · en esto es cregencia sin
dubda ¶ Et ya dixo dauit ɩ tu adonay para secula
seras la tu silla por generaçion ɩ generaçion.
¶ Et esto demuestra q la silla no es cosa separada
del su eser ¶ Et por esto la glosa de silla aq ɩ en
su semeiante es su honor ɩ su fortalesa q
no es cosa fuera de sy mesma / Segunt q se.
declarara en algunos capitulos deste libro · Ca

pitulo dies :

Ya deximos q quando eneste libro
nonbraremos alguno destos cin
cos nonbres no es nra enten
çion nonbrar cada cosa q sobre
ella ese nonbre es dicho saluo alguna cosa de
llo / ca el libro non fabla enlas maneras del
lenguaie · mas nonbraremos delas cosas q

las menester auemos segunt su manera so
la mente ɩ de aqsta manera es el vocablo ɩ
dis descendio ɩ subira ¶ Sabe q el descender ɩ el so
bir son nonbres de alcunas desta cosa · q commo
se mueue el cuerpo · de lugar alto a logar baxo
disese descendio / Et si delo baxo alo alto sube ·
disese subio · despues desto se dixieron estos
nonbres por grandesa ɩ baxesa · q quando se abaxa
re el grado del ome disenle descendio / ɩ quando al
cança grandesa ɩ honor disen q subio / Et dis
la escriptura el peregrino q es cerca de ti subira
a suso ɩ tu decenderas yuso yuso ɩ dis ɩ dan te
ha adonay alto sobre todas las gentes dela ti
erra ɩ dis ɩ engrandesçio adonay a salamon ɩ c
¶ Et ya sopiste lo q vsaron desp · suben fasen
subir enla santidat ɩ non fasen descender / Et
por este lenguaie vsaron fablar en estudio men
guado del seso por ome acaram con sus pensamien
tos contra las cosas muy menguadas · disen q
descendio ¶ Et si cata en buenos pensamientos ɩ tra
baios onorosos disen q subio ¶ Et por q nos fi
ios de onbres en fin dela baxesa de lugar ɩ
baxesa delas alturas del eser del mundo quando nos
compararemos al cerculo q nos cerca ɩ es dios
bendito en fin dela altura grande enla verdade
ra del eser ɩ la grandesa ɩ la fermosura no al
tura de logar / ɩ q so el bendito criador allegar
el saber del anos ɩ apto del espiritu santo sobre
algunos de nos / por esto alcuno venimiento del
espiritu santo sobre el propheta o posamiento del señor
en algunt logar descendimiento Et alcuno quitase
la virtud dela prophecia o se quita el o catan de di
os del logar donde posaua asi mesmo ¶ Et por es
to es dicho enel criador descender ɩ subir. / Et es
to q le comparamos no es la entençion dello
si no esta / ɩ tan bien quando viene saña o pena
sobre gente alguna o clima segunt su eterna
voluntad q la nonbraron los libros dela prophe
çia ante de descender esa pena Et cuenta q esos
varones menbro sus obras el criador ɩ despues
vino sobre ellos la pena / ɩ por esto alcuna e
esta cosa a descendimiento · por q el onbre non le.

© Biblioteca Nacional de España

preneste nonbran sus obras & ya le penan di-
os si no la voluntad del criador q̃ plas. Et ya es
dicho enlos libros dela profeçia q̃ es el varon
q̃ lo menbrares & fijo de omne q̃ lo remenbras
esto es señal de esta cosa. Et por esto alcuno
la pena en decender. como dis dada decendere-
mos & boluieremos & ẽ. Et descendio adonay
por ver la villa. descendere agora & vere todo.
esto es venimiento dela pena alos moradores
delo bayo. mas la primera manera es manera
de profeçia & altesa segunt dis & descendere &
fablare contigo / & descendio adonay sobre el
monte sinay / & descendio adonay a ojos de todo
el pueblo & subio de sobre el. dios / Et subio
dios de sobre abraam / mas lo q̃ dise / & moy-
sen subio a dios el dela manera tercera & sig
le al su seer sobre cabo del monte q̃ descendio
sobre el) non q̃ el criador bendito tiene lugar pa
q̃ a el suba o descienda del ensalçado sea dios de
los pensamientos delos errores suso suso. / Ca-
pitulo onse:- del monte de yeśiba / q̃ quiere dezir

Asentamiento. el comienço des-
te nonbre en nro lenguaje es
asentar se onbre / como dis &
heli el saçerdote asentado sobre
la silla. Et por q̃ el omne asentado esta quedo & re-
posado en fin del aquedamiento & sosegamiento)
pusieron este nonbre a toda cosa estable & queda
q̃ non se muda. como dis en conorte de gerusalem
q̃ le seguro en estançia & reposança & es en su q̃-
do onrrado como dis / & alçose & asentose so ella
& dis asentante la manera dela casa q̃ es su
entençion su folgamiento & estamiento sin
q̃ se demude. Et sobre esta postrera cosa es di-
cho enel criador tu adonay por sienpre seras / & te
asentaras. el asentado enlos çielos. q̃ su esta-
miento es firme sienpre / nunca se demudara en ma-
nera de demudaçion. non demudaçion de sustan-
çia ni de mudaçion de cosa q̃ sea fuera de si mes-
mo para q̃ en esa cosa se demude & non se demu-
dara su comparaçion a otro. Ca non ay comparaçi-
on entre el & entre otre fuera del para q̃ se de-

mude en ela comparaçion segunt declarare. Et
enesto se acaba seer non mudable en alguna
manera segunt declara & dis q̃ yo adonay. non
me demude. quiere desir non me demudare en ni-
guna guisa & sobre esto es el alcuna del asen-
tar en cada logar q̃ es dicho enel. Et enpero el asen-
tar q̃ es apropiado enlos çielos muchos loga-
res. por q̃ los çielos non tiene demudaçion.
ni corrunpimiento. quiere desir q̃ non se demudaran
sus fonsados como se demudan todo corrupti-
ble dela tierra & engendrable. Et asi quando.
compara al criador en comparaçion dicha e-
equocaçion delas especias delos engendra-
bles & corruptibles es dicho enel asentado q̃
esas especias son firmes en su eser. como
el eser del fonsado delos çielos. Et por esto es
dicho el asentado sobrel çerculo dela tierra.
quiere desir q̃ es eternal & firme sobre la
çercuydat dela tierra. Et esto es señal q̃ çer-
cuyta alas cosas engendrables enla tierra
por çercuydat del çerculo. Et dis adonay al
diluvio se asento. quiere desir q̃ quando se de-
mudaron las cosas dela tierra & se corrunpieron
non ovo el demudaçion de comparaçion. mas su
comparaçion alo q̃ es corruptible o engendrable
es vna comparaçion firme & estante. en esta
comparaçion es alas especias non alos particula-
res. por tanto entiende q̃ todo lenguaje de
asentar q̃ es fallado enel criador fallaras q̃ es
desta manera. Capitulo dose:- de q̃ma:-

Levantar. este vocablo es equi-
voco & su manera es q̃ se leuante
el q̃ esta asentado de su lugar.
Et el leuantar es contrario del
asentar. como dis non se leuanto. ni se movio
del & viene en manera de firmesa dela cosa &
su verdadera. como dis leuantara adonay a su
palabra & leuanto campo de efron & leuanto la
casa q̃ enla villa / & leuantar se ha en tu mano
el regno de ysrrael. Et por esto se dis todo leuan-
tar enel criador / agora me leuantare dira adonay.
q̃ eso desir yo afirmare mi palabra con bien

na seguridat ¶ Et dis tu te leuantaras · apiada
ras a sion · su glosa es / tu afirmaras lo q̃ ase
guraste ꝑa la piadat ¶ Et por q̃ el q̃ pone faser / al
guna cosa sera su fasimento con firmesa ⁊ dise
q̃ todo el q̃ se despierta ꝑa faser mal se leuanto co
mo / q̃ se leuanto mj fijo amj sieruo ⁊ allegaro
esta cosa a firmesa de pena por dios · sobre pue
blo q̃ meresçieron pena por sus obras · asi commo
dis ¶ Et leuantar me he sobre la casa de gerobod
Et leuanto sobre la casa de malos ¶ Et puede ser
q̃ sea la glosa de agora me leuantare dira dios
de esta manera ⁊ de semejante desto ay muchos
testos / non por q̃ tenga dios asentamiento ⁊ leua
tamiento ¶ Et ya dixieron nr̃os sabios no ay arriba
asentar nj parar / nj serujr a costada / ¶ Et ahe ya es
declarado q̃ tan bien esta / es segun leuantar e
el abraçar · / Capitulo · xiij ·

Estar es nonbre equoco q̃ su ma
nera sera ꝑa se leuantar onbre
de su asentamiento / commo dis e
su estar ante farao · & estouje
se mose ⁊ semuel ¶ Et el estaua sobre ellos · so
el arbol / ⁊ sera en manera de çesar de onbre de
trabajar / commo dis estuujeron ⁊ no respondieron / job
mas ¶ Et estudo de parir ¶ Et en otra manera se
dis por firmesa · commo dis por q̃ estara muchos
dias / ⁊ fogas estar · estouo su sabor enl · q̃ su
glosa es sera firme ⁊ no se mudara ¶ Et su justi
çia estara por sienpre q̃ere desir firme / ⁊ todo
estar q̃ viene en dios es desta manera / commo dis
⁊ estaran sus pies en ese dia sobre el monte dela
oliuas · q̃ su glosa es seran firmes sus virtu
des ⁊ sus fortalesas ¶ Et aun se declarara esto
enla equoçaçion del vocablo · pie ¶ Et desta mane
ra se dis / ⁊ tu aq̃ esta comigo · yo esto entre ado
nay ⁊ vos otros · / Capitulo · xiiij ·

Adam es nonbre equoco asi commo
el primero onbre q̃ es deriuado
de tierra · q̃ dis adama segun la
escriptura ⁊ es tan bien nonbre
dela especia · commo dis no judgara mj espiritu enl
onbre · quien sabe el espiritu delos fijos del omne /
¶ Et lo mejor del onbre · q̃ dela bestia es ninguno
⁊ sera nonbre al comun · sin los singulares · co
mo dis tan bien fijos de onbre · tan bien
fijos de baron ⁊ c̃ ¶ Et dela terçera manera es lo q̃
dis / ⁊ vieron los fijos de dios alas fijas del onbre
¶ Et ansy dis por esto commo onbre morredes / Capi
tulo · xv ·

Parado o parara · commo quier q̃ se des
uayran sus rayses · vna es la
cosa · commo sabes dela su grama
tica ¶ Et este nonbre equoco es
por q̃ aueses viene en manera de leuantar / ⁊ pa
rar commo dis / ¶ Et parose su hermana de lexos · para
se han los reyes dela tierra · vos otros parados ·
oy delante adonay · salieron parados / ⁊ sera tan
bien en manera de firmesa ⁊ eternidat ¶ Commo
dis tu palabra · estante enlos çielos · q̃ere desir
firme sienpre / ⁊ lo q̃ viene deste vocablo en dios
es desta manera commo dis ahe adonay esta sobre
el · q̃ere desir firme sobre el ¶ Et su glosa es q̃ la
escalera / · q̃ su estremo primero esta enlos çielos
⁊ el postrimero enla tierra / ⁊ sobre el subian ⁊ desçendian
en manera q̃ alcançasen · quien estaua sobre el que
es firme ⁊ estante sobre el cabo dela escalera ⁊
claro esta q̃ lo q̃ dixe aq̃ sobre el · / es por via de
enxenplo dicho ⁊ los angeles son los profetas
q̃ es dicho enllos en declaraçion / ⁊ enbio adonay
angel ⁊ subio angel de adonay del guilgal ⁊ c̃ /
¶ Et en çierto fue su desir subientes ⁊ desçendientes
en q̃ puso el sobir / ante del desçender q̃ despues
del sobir / en alcançamiento delos escalones ⁊
sabidos dela escalera seria el desçender · enlo q̃ le
demostrasen delos çielos para regir moradores
dela tierra ⁊ para les demostrar / ⁊ por eso fue el altu
ra del desçender segun declaramos ¶ Et agora tor
nare alo mio adesir q̃ el vocablo es parado · / es
desir firme sienpre · no paramiento de cuerpo / ⁊
desta manera es / ⁊ pararte as sobre la peña / a
he es declarado ati · q̃ parado ⁊ estante su mane
ra es vna · commo dixe heme yo estante delante
ti ende sobre la peña en oreb. Capitulo · xvj ·

Peña es nonbre equoco q̃ es di
cho por el monte · segun dis ⁊
feriras enla peña ⁊ es nonbre
de piedra fuerte · commo dis peña
ña del pedernal · fuertes espri
dis ⁊ es nonbre dela minera q̃ della tajan las
piedras / commo dis catad ala peña q̃ fuestes tajados

© Biblioteca Nacional de España

dos · despues apropiaron esta cosa postrera alo principal dela cosa ⁊ su comienço ¶ Et por esto dixo despues dela peña q̃ fuestes tajados · catad / catad a abraam vr̃o padre · quiere desir andad en sus vias ⁊ su vso ⁊ sus fueros aprender ⁊ sus costunbres q̃ la naturalesa dela minera ⁊ sus virtud es menester q̃ sea fallada en aq̃lla cosa q̃ es tajada · della ¶ Et segunt esto postrero es llamado el criador fuerte ⁊ es nonbre de peña ¶ Et esto por q̃ es dios comienço ⁊ cabsa q̃ fase todo lo q̃ de fuera del es · como dis el fuerte conplida su obra fuerte q̃ te nasçio olvidaste su fuerte los vendio ¶ Et no fuerte como nr̃o dios / fuerte delos mundos / ⁊ estaras sobre la peña · quiere desir afirmate ⁊ a firmate sobre conosçimiento de dios ser principio de todo eser ¶ Et esto es lo declarado del su llegar p̃a conosçer el criador como le declaro quando dixo a he logar comigo · no pienses q̃ la sçiençia diesal sola mente conviene dela encobrir del comun ⁊ p̃a te ley lo q̃ dis / ⁊ no enla obra de beresid ni abn en dios / ⁊ no es esto dicho de nr̃os sabios sola mente si no delos filosophos ¶ Et los sabios delas gentes q̃ creyeron la eternidat del mundo q̃ encubrian sus palabras quando fablauan enlos principios del mundo ⁊ nonbrauan los por figuras ⁊ enxenplos ⁊ a plato ¶ Et los antigos llamauan ala materia fenbra ⁊ ala forma masculo / ⁊ tu sabes q̃ los principios delas cosas corruptibles ⁊ generales son tres · la materia ⁊ la forma ⁊ la priuaçion determinada que sienpre es junta conla materia ⁊ si no fuese juntada conella · no seria la materia resçibiente forma ¶ Et por esta cosa es la priuaçion vno delos principios ¶ Et en ser enlla la forma quitase la priuaçion de esa forma q̃ es / ⁊ juntase conella otra priuaçion ⁊ ansi seria por secula segunt es ya declarado enla filosofia natural ¶ Et despues q̃ esos om̃s q̃ no les podria venir dapno en declarar vocablos dela sabiduria ponian le nonbres ⁊ fablauan por enxenplos en su aprender por q̃ no fuesen declarados / quanto mas en nos · nos otros resabidores dela ley · q̃ conviene a nos

no descobrir cosa por q̃ lo no entienda el comun o q̃ entienda la verdat dela cosa contra la entençion delo q̃ enlla es ⁊ entiende esto tan bien.

Capitulo · xviij ·

Çercar ⁊ llegar ⁊ tañer estos tres vocablos son çercar de vna cosa ⁊ es çercamiento alogar o a cosa ¶ Et algunas veses es dicho por juntamiento del entender enla cosa entendida ¶ Et por esto enxenplan los a dos maneras alo q̃ es / juntar cuerpo a cuerpo · lo q̃l es la primera manera · esto es llegamiento de logar ⁊ como dis ⁊ farad se allego ¶ Como se acerco ala hueste / ⁊ el allegamiento su razon. primera es · venir vn ome ante otro ⁊ yr a el como dis ¶ Et allegose a el yehuda / ¶ Et el tañer su primera manera es / tañer cuerpo a cuerpo · como dis ⁊ tañio a sus pies ⁊ tañio sobre mi boca ¶ Et la segunda manera es llegamiento de conosçer ⁊ allegamiento de alcançar · de entendimiento no allegamiento de logar / ⁊ dis enel tañer · en manera de juntamiento del entender q̃ llego alos çielos su juysio ¶ Et enl çercar ⁊ dis ⁊ la cosa q̃ fuere dura a vos otros la llegaredes a mi / como si dixiese mela faredes saber · a he q̃ lo traxieron en manera de saber la cosa sabida ¶ Et es dicho enl allegar / ⁊ allegose abraam ⁊ dixo esto fue profetisando segunt se declarara ⁊ dis · por q̃ se allego este pueblo ⁊ c̃ ¶ Et todo açercamiento o allegamiento q̃ fallares enla profeçia entre dios ⁊ sus criaturas / todo es desta postrimera manera / Ca el criador no es cuerpo segunt se declarara en este libro ¶ Et por esto no se allega ni se açerca ni se allega cosa o se junta con el · Ca quando el cuerpo quando es el logar / ¶ Et quando es del todo allegamiento o açercamiento / o alexamiento o juntamiento / o apartamiento / o conplimiento de alguna mengua ¶ Et no veo q̃ te dudara / o te turbara lo q̃ dis çercano es adonay a todos sus llamantes ¶ allegamiento de dios a mi es bueno · q̃ todo esto es allegami

© Biblioteca Nacional de España

ento de entender. / qero desir alcançar conosçer. non açercamiento de logar. Et asi lo que dis çercanos a el. açercate e oyras. e allegose moysen solo a dios e ellos non se allegaron. saluo si qer desir que se açerco a cabo del monte que desçendio sobre el onor de dios. sol tado te es esto. mas tienes de tomar la. preçiosidat e saber que non ay diferençia en tre seer omne de yuso dela profundidat dela tierra o enel çerculo mas alto. si esto ser pudiese que non se alexo del criador aqui nin se açerco alla. mas el açercamiento a dios es enlo conosçer. Et el contrario quando acaesçe omne sus carreras e non las conosçiere. E los grados del açercar o alexar que desta manera son tienen mejorias muchas unos sobre otros. Et aun que lo declarare en este libro. mas son me jorias del alcançar del entendimiento. mas lo que dixo tanbien enlos montes e fumearan. qere desir. desçende tu fortalesa sobre ellos. que es via del exenplo. como dis e tanne a su cuerpo. qere desir. desçende tu saña enel. Et asi tanner e lo que del es entiendelo en cada lo gar segunt que es. a oras qere desir açercar cuerpo a cuerpo. e a oras açercamiento de cono çer e alcançamiento de alguna cosa. el que al cança lo que de ante non alcanço. como si se a çercase ala cosa que estaua lueñe della. e enti ende esto./ Capitulo dies e nueue:

Henchir este vocablo es equi co. usan lo desir quando entra un cuerpo en otro e lo finche. como dis. e fincho su cantaro llena la medida. e desto ay mucho. e usan lo en conplimiento de tienpo destajado. como dis. e fincheron se sus dias. e fincheron se ael. e usan lo desir en manera de perfeçion e mejoria. e lleno de bendiçion de adonay. fincheles sabiduria de coraçon. Et fue lleno dela sabiduria e del entendimiento. e des ta manera es llena toda la tierra. ~~llena toda~~ de su onor. su entençion es. toda la tierra testimuña e demuestra que es perfecto. Et asi honor de adonay. lleno el tabernaculo. e todo lle no que es apropiado a dios es desta manera. non por que ende ay cuerpo finchiente logar. saluo si qui eres poner onor de adonay. lus criada. la qual es llamada onor en todo logar que es la que finche el tabernaculo non daña esto. Capitulo veynte

Alto es equivoco. altura de logar e altura de grado e de grandesa. segunt dis e alço de sobre la tierra e es dela primera rason. e dis alçe mançebo de pueblo. qere desir. como dise en otro logar. enalteçite de entre el pueblo. esto es dela segunda rason. e todo vocablo de altura que venga en dios. es desta segunda cosa. alçete sobre los çielos. e asi alço sera dela manera de altura de logar e de altura de grado e de grande mejoria. Et alçaron a su cueva sobre sus asnos esto es dela primera rason. e muchos asy en ma nera del cargar que es alçar alguna cosa en lugar. Et enla segunda manera dis. e quando se alçare su co raçon. e tomolos e alçolos todos dias del siglo. Et por que vos alçays sobre la collaçion de adonay. e todo alçar que sea a dios puesto. es desta pos trimera manera. como enalçate. juldador de la tierra. e asi dixo. alto ensalçado. todo es a manera de altesa e fortalesa. Et si dixeres como pones muchas cosas de una manera. ya un sere declarara que dios verdadero segunt en tender delos perfectos entendidos non es con tado en muchos desires e cuentos de su graçia dos. e que todos estos recontamientos que son propuestos sobre la fortalesa e grandesa e po derio e perfeçion e sus semejantes. todos se tornan a una manera. esta una manera es si mesmo e su aliquidat. non otra cosa que sea fu era del. e aun te traere capitulos enlos nonbres e recontamientos que se llaman formas. mas la entençion deste capitulo es. que alto e en salçado non es su manera entendida altesa de logar. si non altesa de grado. Capitulo xxi

Pasar su primera manera es de an dar de logar a otro e segunt esta.

© Biblioteca Nacional de España

manera es dicho/ amouimiento de qual quier ani
mal a qual quiera parte q̃ sea derecha segunt dis/ ¶ Et
el puso delante ellos · pasar delante el pueblo/ ↄ
dise se tan bien por la bos q̃ se estiende por el a
yre segunt dis ↄ fisieron pasar bos en la hueste
despues fue dicho al decender del ynfluyr · lo q̃ bee
los profetas en su vision/ ↄ segunt esto dis pasare
por tierra de egipto/ ↄ tan bien se dis por aq̃l q̃
va fuera de regla segunt dis/ ↄ commo q̃ lo paso ·
el vino · quiere desir q̃ puso el vino mas de derecho
sobre el ¶ Et pone lo por el q̃ dexa vn lugar q̃ esta
en el segunt su voluntad ↄ se acosto del segunt dis
lanço la saeta por fasella pasar/ ↄ desta cosa ·
me paresçe q̃ es ¶ Et paso adonay sobre sus fa
ses ↄ sera sus fases q̃ torna al criador ¶ Et
commo quier q̃ dixieron nuestros sabios · esto en sus
comienços/ ↄ no es este logar por lo declarar · po
es prueua propia dela rason/ ↄ la su declaraçion
es segunt ami paresçe q̃ mose busco vn conosçer
q̃ se llama vista de fases en q̃ dixo ↄ mis fases
no seran vistas/ ↄ albriçiolo en alcançar algo
delo q̃ quiso ↄ alcunolo en vista de trasera co
mo dis/ ↄ veras ami trasera ¶ Et ya despertamos
sobre esta cosa en segunda ley ↄ dis aq̃ q̃ dios
encubrio del el conosçer q̃ se llama fases ↄ fiso
lo passar a otra cosa q̃ quiero desir trasera · q̃ es
conosçer sus obras q̃ son apropiadas a dios ↄ pi
ensan los onbres q̃ son sus costunbres segunt
declarare/ ↄ lo q̃ dixe q̃ encubrio del · quiero de
sir q̃ lo q̃ busco alcançar es natura ynposible
q̃ todo perfecto quando alcança lo q̃ puede ↄ quisiere
de demas turban se su seso/ o morrra segunt se
declarara en este libro · saluo por auentura si
lo ayudaren delos çielos con ayuda diçal se
gunt dis ↄ cubanare mi palma sobre ti/ ↄ el cal
deo segunt su costunbre en este tal fase · que
todo lo q̃ se dise en dios q̃ tenga cuerpo/ o co
sas de cuerpo aderesçalo quando lo q̃ le ponen ·
ↄ juntale otra cosa por ella al criador · conuien
ble/ onde dis abe · adonay esta sobre el hobe
la onor de adonay estaua firme del ¶ Et dis en el

testo que dise cate adonay entre mi ↄ entre
ti · Cate la palabra de adonay ↄ desta mane
ra costunbra su glosa el caldista ↄ asi fiso
onde dis ↄ paso adonay sobre sus fases q̃
paso adonay su ynfluyçion sobre su fas ↄ
sera lo q̃ pasa cosa criada sin dubda/ ↄ sera ·
entonces sus fases q̃ torna a nuestro señor mo
se ↄ sera sobre sus fases · glosa delante sus
fases commo dis ↄ paso la baldia sobre sus fa
ses ↄ esta es buena opinion ¶ Et lo q̃ mas a
tesçia esta cosa · la glosa de aquel q̃ los el peregri
no q̃ onde dis ↄ sera pasando mi onor · de cla
rando q̃ lo q̃ passaua es cosa llegada al cria
dor el se mesmo su nonbre sea enxalçado/ ↄ
sobre esa honor dis/ ↄ paso adonay sobre sus
fases ↄ dis fasta q̃ pase ¶ Et pues q̃ no ay de
fuyr de mensurar el testo de cosa anadida ↄ
de desechar commo fase en glos q̃ oras fase
lo q̃ se desecha onor de adonay · oras lo pone
palabra de adonay ↄ oras ynfluyçion segunt
q̃ conuiene a cada logar · tan bien nos porne
mos lo anadido desechado en este logar bos
ↄ sera su entendimiento ↄ pasara bos de ado
nay sobre sus fases ¶ Et ya deximos bos co
mo passa segunt dis ↄ fisieron pasar bos en
la hueste/ ↄ sera bos llamamiento ↄ no sea ca
luene seer el llamar bos/ q̃ con estos voca
blos estan las palabras del criador con mose.
commo dis/ ↄ oyo la bos q̃ fablaua a el/ ↄ co
mo apropia el fablar ala bos · asi apropia aq̃
el llamar ala bos ¶ Et viene segunt esto que ·
apropian desir ↄ llamar a bos commo dis · bos · di
se llama/ ↄ dis q̃ llamare ↄ sera su glosa · se
gunt esto · esta/ q̃ dixe ↄ paso bos de con adonay
sobre sus fases/ ↄ llamo adonay/ ↄ sera el
dobles de adonay en el llamar/ Ca el/ q̃ loado
sea es el llamado/ commo dis mosse · mose · a
braham · abraham ¶ Et tan bien es esta mu
cho buena opinion ¶ Et no te marauilles de es
ta cosa fonda la luene de se alcançar si le
pusieron opiniones muchas q̃ esto no daña
enlo q̃ nos trabajamos ¶ Et an sea esforçar q̃l

© Biblioteca Nacional de España

opinion q̃ sieres o q̃ sea esa cosa como sy fu
ese vision de profecia en esa estancia ¶ Et el sen
timiento todo q̃ tiene alcançamientos intte
llectuales entre lo q̃ se busca ver / e entre lo
q̃ es ynposible de se ver ¶ Et lo q̃ alcança esa
virtud de entendimiento q̃ no cae enl senti
miento segunt deximos en comienço / o q̃ se
ra todo alcançamiento de vista de ojo · mas
ala onor criada q̃ enla vez falla el onbre per
feccion del conosçer intellectual segunt opinion
de angulos ¶ Et esto sera si no fuere ese al
cançar sentido en vision de profecia como vie
ne enlo de abraan · ahe forno de fumo e lan
po de fuego q̃ passo / o sera todo esto alcança
miento de oyr e sera todo criado sin dubda ·
E sobre vna destas opiniones · q̃ la entençion
toda es q̃ no creas / e paso adonay segunt /
pasa delante el pueblo · q̃ el criador alto e
ensalçado no tiene cuerpo nin le alcança mo
uimiento / e por esto no conuiene de dezir
q̃ paso adonay si no segunt la cosa entendida

Capitulo veynte e dos :·

Venimiento en nuestro lenguaje es
auenir de vn lugar a otro co
mo dis vino tu hermano con
arte / e se dis por entrar dent
cierto logar, segunt e vino josep a casa · quando
vinierdes ala tierra / e dixose por venir alguna
cosa non corporal · quando viniere tu palabra
e onrrar te hemos · delos que vernan sobre
ti ¶ Et aun lo pusieron en perdimiento de bien
como dis / q̃ bien espere / e vino mal ¶ Et asy
como venir se dis enlo q̃ no ha cuerpo · a
si se dis enl criador / o a venir su onor / o
su ynfluyçion como dis ahe yo vengo ·
aty enla espesura dela nuue q̃ adonay ·
dios de ysrrael vino enl ¶ vino adonay mi
dios e todos los santos contigo · como si
dixiese e verna la palabra de adonay
e esta fabla es a ysrrael / e todo lo q̃ a esto
semeja su entençion es venimiento dela
ynfluyçion :·

Capitulo veynte e tres :·

Salir es contra del venir e dixe
se por dixo salir vn cuerpo de vn lugar a otro
q̃er q̃ sea el cuerpo animado / o no · segunt /
dis ellos salieron del logar · quando saliere fu
ego e ç ¶ Et dixe por lo q̃ no es cuerpo · como
dis la palabra salio dela boca del rey · q̃ desta
salira ley ¶ Et asi el sol salio sobre la tierra q̃
ere dezir esclaresçio la lus ¶ Et segunt esta mana
es todo salir q̃ se diga en dios · como dis ahe
adonay sale de su lugar · q̃ere dezir descubrese
su virtud q̃ agora es encubierta de nos ¶ Et su
glosa es criamiento de todo criado despues q̃
non fue · q̃ toda nouidat q̃ de dios es / es apro
piada a su mandamiento e su voluntad · como
dis en palabra de adonay los çielos fueron
fechos e ç ¶ Como la semejança delas obras
q̃ vienen de fuerça delos reyes ca todas sus
armas son para conplir su mandamiento e su volun
tad · esa es la habra / e el criador no ha menes
ter a estrumento q̃ obre con el · mas su obra es
solamente con llana voluntad / e no tiene fabla
en ninguna manera ¶ Et por q̃ se dis nonbre
de salir al demostrar obra de sus obras se
gunt declaramos / por esto dis q̃ ahe adonay
sale de su lugar ¶ Et dixese al criamiento de su
onor segunt la voluntad · el vocablo q̃ dis torr
nar · segunt dis yre e tornare a mi logar / e
la entençion es sobir se la enfluyçion q̃
estaua entre nos · q̃ fue por la tirba de se
sobir · mengua del anbar de dios con nos co
mo dis en nos castigar / e encubrire mis fa
zes dellos e ç ¶ q̃ quando sea criada la guarda
q̃da el q̃ era guardado desechado a toda saeta
e a todos los acaesçimientos q̃ se acaesçieren,
e sera el bien e el mal q̃ le viniere por encuen
tro e ocasion / e quanto muy fuerte es este casti
guerio q̃ sobre ella es dicho yre e tornare a
mi logar.

Capitulo veynte e quatro :·

Andar es apropiado a mouimien
tos singulares delos anima
les · como dis e Jacob anduuo
su via e muchos semejantes / e se dis por lo
que se añade e mengua segunt dis e las agu
as anduuieron e anduuo fuego por la tierra.

© Biblioteca Nacional de España

Et mas le dis por la cosa q̄ se espande e estiende maguer nō tien cuerpo / Como dis su bos. como culebra andara. Et oyeron la bos de adonay andante enla huerta. Et segunt esto es todo andar q̄ en dios sea dicho. por q̄ tan bien se dis alo q̄ nō tiene cuerpo segunt q̄ ante deximos por q̄ se dis alo q̄ se estiende o al cūplimiento dela gracia q̄ la su semejança es enlos animados q̄ el onbre nō acate o desacate de aq̄lla cosa. Et esto es propio andar enlos animales e como alcunō el q̄tar dela gracia en encubrimiento de fases. onde dis e yo encobrir encobrire mis fases. asi lo alcunō en andar q̄ su entençion es de desatarla cosa como deximos q̄ dis yre e tornare mas lo q̄ dis e ensañose dios conellos e andudo. tiene dos entençiones. q̄ere desir cūplimiento dela guarda como dis q̄ se dis desatar / Et la manera de estender se la saña e descobrir se e paresçer se. q̄ere desir q̄ la saña es la q̄ andudo e se estendio enellos e por esto se fiso leprosa como meue. Et asi dixieron andar por usar onbre algunt uso sin mouimiento de cuerpo como dis e andaras en sus carreras / en pos adonay uro dios andaredes andar e tornemos a dios Capitulo veynte e cinco :·

Moro sabido es q̄ la manera desta obra es posamiento en logar como dis e el moro en elone manbre e fue en posar ysrrael e c / Et esto es claro / Et la manera de morar en nrō lenguaje es continuar el seer en un lugar. q̄ la longura del tienpo del estar todo animal en un lugar disen le q̄ posa e mora en aq̄l lugar. Et en caso q̄ se meue enl / e dise se mas por cosa nō animada que es toda cosa junta en posar en una cosa. es dicho vocablo de moramiento. Et aun q̄ la cosa q̄ esta morante conjunta enl nō es en lugar. aun q̄ nō sea el morador posante animal como dis pose sobre el nublado e nō ay dubda q̄ nuue nō es cosa biua ni el dia cuerpo mas es parte de tienpo / e segunt esto.

es dicho posamiento en dios. q̄ere desir firmesa de su morar o de su guarda. en qual q̄er logar q̄ este / o en toda cosa q̄ sea enl firme esa guarda. Et dis morara la onor de adonay e morare conlos fijos de ysrrael. Et la voluntad del morante enla çarça. Et todo lo q̄ desta obra viene en dios es en manera de firmesa de su moramiento q̄ere desir su onor guarda / o firmesa dela guarda en alguna cosa / e cada logar segun su manera /. Capitulo xx vj.

Ya he sopiste delos sabios su desir general a muchas esperas de opiniones e a todas las que son decolgadas enesta cosa. lo qual dixieron fablo la ley como lenguaje delos fijos delos omes. Et esto es q̄ quanto pueden los omes catar o entender todos de comienço del pensamiento es lo q̄ adebargo al criador / Et por esto le nonbraron en maneras q̄ demuestran cuerpo por q̄ sean prueua sobre el q̄ ha eser / q̄ non ha alcança el comun de comienço en su pensamiento e seer si nō ala cosa q̄ tien cuerpo / e todo lo q̄ no es cuerpo o cosa en cuerpo segunt su seso nō es. Et ansy tan bien todo lo q̄ es perfecçion. a segunt nrō seso apropiamos lo al criador por q̄ sea senal q̄ es perfecto enlo mejor delas perfecçions todas e q̄ nō se mesclara enl mengua alguna. por tanto todo lo q̄ entienden el comun e conosçen q̄ es mengua o priuaçion. nō es contado el criador enllo. Et por esto nō diran q̄ come o beue o duerme ni sus semejantes. Et todo quanto piesa el comun q̄ es perfecçion cuentan gela avn q̄ esa perfecçion nō es si non a otra conparaçion / mas a el esas virtudes q̄ pensamos q̄ son perfecçion son mengua acabada. mas si subiese en su coraçon dellos cūplimiento de esas perfecçiones del criador seria en sus ojos mengua enl delo q̄ le pertenesçe / Et ya sopiste q̄ el mouimiento es dela perfecçion delos.

© Biblioteca Nacional de España

animales q̄ la menester han forçadamente pa q̄ sean en perfeçion. Et asi como han menester comer & beuer pa ser tuerto de lo q̄ dellos se desase ansi han menester al mouimiento pa acatar alo q̄ es de su espeçia & pa foyr de su contrario & no ay diferençia entre apropiar al criador comer & beuer / o apropialle mouimiento. mas segunt lenguage delos fijos del onbre. q̄ero desir el pensamiento del comun es el comer & el beuer / a segunt su seso mengua en el criador. Et el mouimiento no es mengua de su onor. maguer q̄ el mouimiento cabso a ella mengua / Et ya es declarado & prouado q̄ todo mouiente tien mesura. Et por esto no tiene mouimiento ni es dicho q̄ tenga posamiento. q̄ no disen posamiento si no al q̄ ha costumbre de se mouer & todos estos nonbres q̄ muestran sobre los mouimientos delos animales todos recuentan en ellos al criador dela manera q̄ deximos segun se cuenta q̄ es biuo por q̄l mouimiento es açidente junto enlos animales / & no ay dubda q̄ quitando la corporidat se quitara todo esto. q̄ ere desir desçendio subio andudo estouo paróse. morò sabio vino paso & sus semejantes & todo esto es longura de palabras q̄ ay en ellas ansiaçio. mas por q̄ lo vsaron los pensamientos del comun. por esto conuiene declarar lo alos varones q̄ saben sus animas enla perfecçion humanal. Et pa quitar estas dubdas q̄ les alcança del tienpo dela moçedat con vn poco declaramiento segunt anqlos fue perfecto mucho enel lenguaje santo & enel lenguaje del caldeo & fiso toda su entençion pa tirar la corporidat del criador en todo lo q̄ enla ley se truxo de corporidat & ponia le entençion segunt su manera. Et todo lo que estos nonbres demostrauan sobre alguna espeçia de mouimiento. ponia el mouimiento descubrimiento de onor criado o ifrac de dios. Et nde dis desçendio dios. dis & escubriose adonay / & no dis & desçendio adonay. Et desçendere agora & vere. / descobrire / & me he agora & vere. Et esto vsa mucho en su glosa. mas dis enel caldeo de / yo desçendere contigo esa mesma rason / esta es cosa marauillosa mucho q̄ demuestra sobre la perfecçion de este onrrado sabio & bondat de su opinion & su entender las cosas segunt son. Et abrionos en esta glosa vna grant puerta delas maneras de la profeçia q̄ en comienço dese capitulo de la ley dis. Et dixo dios a ysrrael enlas visions dela noche / Jacob. Jacob. yo desçendere contigo a egipto. Et como se entendio ser esto en visiones dela noche no le fue duro a anqlos de q̄ contar la vision en lenguaje de desir & esa es la verdat q̄ esto fue contamiento de cosa q̄ fue dicho no contamiento de obra q̄ fue fecha q̄ contesçiese. como dis desçendio dios sobre el monte de sinay q̄ fue dicho de obra. delas cosas q̄ son & fueron / Et por esto dixo q̄ era descobrimiento del ynfluydor / & alexo. mostrar mouimiento & cosas pensables commo lo q̄ le fue dicho / & dexolo en su caldeo. palabra por palabra & desto te despertaras a entender la grant diferençia entre lo dicho en sueños & lo dicho propia mente. Et fue la palabra de adonay a mi. Et dixo adonay a mi & conuiene de opinion de anqlos q̄ entendio aq̄ dios ser angel / & es lo q̄ dis yo dios del tu padre q̄ conuiene ser este dicho entre lenguaje como veras q̄ dis / & dixo a mi angel de dios en sueños Jacob & dixo he me aq̄ en fin de sus palabras dixo yo so el dios casa de dios. q̄ prometiste a mi ende promesa / & no ay que dubdar q̄ Jacob prometio a dios. no al angel. mas vsase enlas palabras delos prophetas contar lo q̄ dis. el angel. por ende cablos dichos por dios a ellos / Et son todos dela virtud del nonbre conlegado. como si dixiera yo so enbiado mensajero de dios. de tu padre. el q̄ se descubrio en bedel & aun tracte los grados dela profeçia & c.

Notes in the margins and between the lines (partly read):

A egipto / yo decendere & esta

el q̄ lo ha menester lo es mengua

appropia

aquesta

[illegible]

los angeles muchas cosas segun la manera
deste libro. **Capitulo veynte e siete.**

Pie es equivoco / dis pie por
pie e dise se por la gente.
dis todo el pueblo q̄ en tus
pies. q̄ere desir los q̄ van
contigo e viene en lugar de cabesa. Et bendi
xo adonay a ti. por mi pie. q̄ere desir por
mi cabesa. q̄ lo q̄ viene por otro viene por
su cabesa e asi es al pie dela obra q̄ delante
mi e al pie delos moços. Et lo q̄ dis estuui
eron sus pies en ese dia sobre el monte de
las oliuas. q̄ere desir firmesa de su cabesa
delas marauillas q̄ paresçieron en ese tpo
en ese lugar q̄l criador las obro. Et esta.
fue su entençion de Jonatan fijo de husiel
e descubrio su fortalesa en ese dia sobre
el monte delas oliuas e ansi caldea voca
blo de mouimiento o trabajo, barragania
en la entençion. las obras q̄ viene dela.
virtud de dios. mas lo q̄ dis e son sus pi
es como obra dela blancura del cristal q̄.
anglos dise q̄ sus pies se dis e se torrna
ala silla. q̄ndo dis / e sola silla de su onor
en su caldeo / e deues te marauillar el mu
cho alueñar anglos de dios. cosa q̄ trayg
corporidat e aun por via lueñe q̄ no dixo e son
su silla q̄ si apropiera a el la silla por la
primera manera entendida, cuusar nos ya
pensar q̄ estaua sobre silla e saldria desto
a deubdalle cuerpo & por esto apropio la si
lla a su onor q̄ es luz criada & ansi dis
en el caldeo q̄ mano sobre silla de adonay.
delante dios q̄ su morar es sobre la silla
de su onor. Et ya salimos dela manera.
del capitulo a otra cosa q̄ se aun declara
ra en otros capitulos / e torrnare al capi
tulo. empero q̄ la opinion de anglos ya sa
bes q̄ es criatura de dios toda su corporidat
e no nos declaro q̄ alcançaron ni nos dixo
en este ~~capitulo~~. enxemplo q̄ q̄so desir.

por q̄ todo su afan era negar el cuerpo sola
mente. por q̄ es criado por prueua nesçesa
ria. Empero la glosa del enxenplo es cosa
dubdosa. puede ser q̄ sera esa la entençion
o otra e son cosas muy encubiertas e non
es sabellas del secreto dela fe ni su alcança
miento ligero al comun / e por tanto no curo
desta cosa. mas nos seguir la manera deste
libro en todas guisas diremos mi opinion.
Et es de desir q̄ so sus pies. q̄ere desir por
su cabesa segun declaro / e lo q̄ alcançaron
los viejos es la verdat dela primera materia
cabsada por el criador e entiende lo q̄ dis co
mo la obra dela blancura del cristal / Et si fu
ese la entençion ala color. no ala sustançia
dixera como la blancura del cristal no mas
añadio obra. q̄ la materia segun sabes nunca
cabe siempre de otro e no tiene obra si no por
acidente, como la forma obra siempre en sy
e es obrada por acidente como es declarado
enlos libros dela naturalesa. Et por eso
dixo, como obra. mas blancura del cristal
es alcuna al pasar del ojo en el. no por la co
lor q̄ tenga blanca q̄ el cristal no ha tal co
lor saluo pasa el ojo en el de cabo a cabo e on
de el ojo penetra no tiene color como es de
clarado e prouado enlos libros dela natura
lesa / Ca si ouiese color no veria en el todas
las colores ni paresçerian allende del. mas
resçebillas ya e tenellas ya e por seer el cuer
po claro menguado de todos los colores reçe
bellos todos vnos en pos otros / Et esta es
la semejança dela primera materia q̄ es.
menguado de todas las formas e por eso
las resçibe todas. veniendo la vna q̄ndo
se la otra. Et los viejos de ysrrael alcan
çaron la primera materia e apropiaron la al
criador por ser prinçipio de sus criaturas.
q̄ cabsa la generaçion e corrupçion e les
cria de no nada. Et aun te venira otra cosa.

© Biblioteca Nacional de España

enesta rason / e sabe q̃ es menester q̃ tengas esto. Et asi por via de anglos q̃ dis e son la silla de su onor. q̃ la materia p̃ma es solos çielos q̃ es llamada mi silla segũt se antiçipo e no me despierto sobre esta rason maravillosa. si no vindes q̃ falle a rabi eleser fijo de horcanos. oyr lo as en algunos capitulos deste libro. Et la entençion de todo entendido. quitar la corporidat de dios deue e poner todas esas virtudes alcançadas yntellectuales. no alcançamiento delos sentidos entiende esto e estudialo bien

Caplo xxviij

Tristesa es nonbre equoco es dicho por el dolor como dis con tristesa parieras fijos / e disese por saña. Et nonlo entristeçio su padre de sus dias. quiere desir no lo ensaño / q̃ entristeçio a dauit. q̃ dise se. por cruello e yerro. amargaron e tristeçieron al espiritu de su santidat. atristaçeron lo en yesimo. todo el dia mis palabras atristeçen. Et segũt esto p̃mero e segundo es dicho / e entristeçiose su coraçon. mas segũt lo segundo es su glosa. que dios se ensaño sobre ellos por sus maliçias. / mas lo q̃ dixo a su coraçon / e en noe. Et dixo adonay a su coraçon. pon tu coraçon e fiseite lo he entender. sabe q̃ lo q̃ dise q̃ onbre dise en su coraçon es quando no descubre su secreto a otro / e asy es toda cosa. q̃ ha dios voluntad de faser / e no lo fase saber al propheta. en esa ora q̃ es judgado. la obra segũt la voluntat es dicho en l. Et dixo adonay a su coraçon por se mejar al enxenplo vmanal. vsado. dis fabla la ley. segũt el lenguaje delos fijos delos omes e esto claro / e por q̃ rebellaron los del diluuio. no se declaro en la ley enbiamiento de propheta a ellos en esa ora. ni nos pario q̃ judgo sobre ellos afinamiento / Et por esto es dicho. Et dios se ensaño su coraçon sobre ellos / e asi lo q̃ judgo q̃ no averia mas diluuio. no fue dicho a propheta de di tal cosa / Et por eso dixo a su coraçon. mas lo q̃ dixe / e entristeçiose su coraçon. Et segũt la manera terçera. esa sera su glosa. por el rebellar del ome la voluntad de dios. q̃ coraçon es voluntat segũt se declarara en su equoçaçion

Caplo xxix

Atal comer. este vocablo se dis por alcançar el animal su gouierno. Et uso lenguage puso lo en dos maneras la p̃mera destruymiento dela forma / e lo segundo creçimiento del animal en el comer q̃ por el es continuado en vida e de sus virtudes. Et segũt lo p̃mero se dis comer a todo perdimiento e puramiento de forma de su materia segũt dis e comera a uos otros la tierra de vros henemigos. tierra comiente sus seyentes. de espada seredes comidos. comera la espada. quiere desir fara perder sus rebellantes. como pierde el fuego a todo lo q̃ alcança como dis / e ençendiera en ellos fuego de adonay e segũt lo postrimero es dicho comer. al saber / a alas cosas yntellectuales q̃ es en llas firmaçion dela forma humanal segũt dis oyr e oyd a mi e comed lo mejor como miel dulçe a tu paladar, asi entiende sçiençia a tu anima / e asi dixieron venid comed carne gruesa en casa de raba en algunos lugares es dicho por la sçiençia e en algunos por la ley e tan bien es llamada agua / todo el sediento. yd alas aguas e estendiose en todo el mundo esta rason fasta llamar fanbre e sed en la sapiençia e en el entendimiento como dis fanbre en la tierra / no fanbre de pan ni sed de agua si no por oyr la palabra de adonay. a sedientose mi alma a dios biuo. e dis. Et sacaredes agua con goso de las fuentes dela saluaçion / e dis Joanatan en su caldeo / e resçibiredes ley de alegria con goso delos escogidos delos justos / e entiende q̃ su opinio es q̃ agua es la sçiençia q̃ ha de ser en esos dias e tienpos / e declaro fuentes dela salud

© Biblioteca Nacional de España

gion fuertes del aljama ꝛ delos letrados ¶ Et
por eso dixo delos escogidos justos · q̄ la justiçia
esa es la saluaçion çiertas ¶ Et agora entiende
q̄ fue su entençion en cada vocablo deste testo ·
ala sabiduria ꝛ al aprender · Capitulo · xxx ·

S abe q̄ el entendimiento hu
manal tiene conosçimientos
q̄ su naturalesa los puede
conosçer ꝛ soportar ꝛ otras
cosas q̄ nō a poder delas conosçer nj alcançar
en ninguna guisa ¶ Et ay algunas cosas q̄ sabe de
llas algo ꝛ dellas q̄ nō ¶ Et por q̄ alcança al
go nō es nesçesario q̄ alcançe toda cosa asy
como los sentidos alcançan algo mas non
acabada mente ¶ Et ansi las otras virtudes
corporales q̄ maguer vn onbre fuerte
puede leuar dos qintales nō lleuarā dies
ꝛ ay onbres q̄ vnos sobre otros an çierta
mejoria enlos alcançamientos sensuales ꝛ
enlas otras virtudes corporeas · pero tiene tē
rmino ꝛ nō es la cosa q̄ vaya allende de su
termino ¶ Et asi es enlos conosçimientos yn
tellectuales dela humanjdat q̄ en mas ꝛ en
menos ay grande ꝛ fuerte demudamiento vn
sobre otro · tanto q̄ vn varō diga de su enten
dimiento lo q̄ otro jamas nō podria entender
por qanta semejança ꝛ enxenplo le pusieren
en luengo tp̄o ꝛ esta demasiadat nō va sin fin
Ca el entendimiento humanal tiene termino q̄
nō lo puede pasar ꝛ ay cosas q̄ se declaran
al ome ser ynposible sabellas · nj su anima
las q̄ere desear ꝛ entendellas por sentir su
ynposibilidat · asi como saber el cuento dela
estrellas o si son pares o nones o la cuenta
delos animales o minerales o visitables ꝛ
sus semejantes ¶ Et ay cosas q̄ desea saber
ꝛ siguieles el seso saber la su verdaderia ꝛ es
to es fallado en cada gente estudiante enla
sçiençia ¶ Et en todo tp̄o ꝛ enesas cosas multi
plican las opinjones ꝛ ene entre ellos depar
tiçiones ꝛ dubdas por el grāt deseo del entē
dimiento q̄ rellas entender ꝛ pensar cada
vno q̄ fallo camjno por la verdat ¶ Et nō ay

enel seso humanal q̄ pueda traer prueua
sobrello · q̄ toda cosa q̄ es sabida su verdat nō
ay dubda nj contrallaçion saluo del loco q̄ con
tralla lo muy prouado · segūt fallaras varons q̄
contradixen enla redondat dela tierra ꝛ ser el
çielo redondo ꝛ los tales varons nō tienē en
trada enesta cosa · estas cosas q̄ contesçe en
ellas esta turbaçion son muchas enlas cosas
diesales ꝛ pocas enlas cosas naturales ꝛ nj
gunas enlas cosas delas artes ¶ Dis alixan
dre alfaradosi q̄ las cabsas dela contrallaçion
enlas cosas son tres · la vna amor dela gan
ançia ꝛ fortalesa q̄ vedan al ome alcançar
la verdat segūt es ¶ Et la segunda la sotile
sa dela cosa ꝛ su fundesa ꝛ dureza dela
alcançar ¶ Et la terçera la cortidat ꝛ nesçe
dat del alcançador · asi dixo alixandre mas
en nr̄o tp̄o auemos otra cosa q̄ la nō non
bro por q̄ en su tiempo nō era · la qual es el
vso ꝛ aprendimiento · q̄ ay onbres q̄ en su
naturalesa amā lo q̄ vsarō ꝛ se acues
tan a ello atanto q̄ veras los aldeanos
maguera q̄ tienen mucha suziedat ꝛ
malos comeres ꝛ mengua de deleytes
aborresçen estar enlas çibdades ꝛ en
sus plaseres ꝛ amā mas q̄ lo bueno
lo malo q̄ vsaron nj fuelgā en vestir
esas vestimētas nj los baños nj los a
feytes ꝛ asi contesçe al ome enlas o
pinjons q̄ vso en su moçedat ꝛ se cre
çio enellas · q̄ las ama ꝛ fortifica ꝛ de
secha todo lo al ¶ Et por esta cabsa es
corto el entendimiento del ome en al
cançar la verdat ꝛ acuestase alo que
vso como contesçe al comū enla corpo
ridat ꝛ en muchas cosas diesales q̄
segūt declararemos ¶ Et nō pienses q̄
esta cortidat ꝛ termino es dicho enla
ley sola mente · Ca los filosofos mes
mos lo dixieron ꝛ lo supieron sin guar
damiento de ley ꝛ de opinjō ꝛ esta ver
dat q̄ la nō dubdaria si nō fuere loco q̄
nō sabe la prueua delas cosas ꝛ non ·

desimos este capitulo sy nõ por q̃ sea entrada alo q̃ verna ha enpos el Capitulo treynta z vno:·

Entiende tu q̃ cattus enlste my libro q̃ contesçe alos alcançamiẽtos yntelectuales por ser decolgados en materia. los semejante es del contesçamiento delos alcançamientos sensuales. q̃ quando catares con tus ojos alguna cosa / alcançaras lo q̃ podras ¶ Et si apuntares tus ojos catar escriptura sotil q̃ nõ as poder dela bien alcançar. nõ se enflaquesçera tu vista sola mente enlo q̃ nõ puedes alcançar. antes enflaquesçeras de ver lo q̃ podrias alcançar / z cansara la tu vista / z nõ veras lo q̃ ante podias ver ¶ Et asi fallaras todo estudiante. ca si mucho piensa z fuerça sus pensamiẽtos z los cansan enflaquesçera su entendimiẽto z nõ entendera lo q̃ ante podia entender /. q̃ la manera delas virtudes corporales toda es vna enesta razon / z asi acaesçe enlos alcançamiẽtos yntellectuales. ca si estudieres en vna dubda z nõ creyeres nj enganares tu anyma. por creer ser prouado enlo q̃ nõ vino sobre el prueua nj crea q̃ tiene prueua nj festigares por encobrir / z desmentir lo q̃ non vino prueua sobre su contrario / nj porfiares alcançar lo q̃ nõ podras alcançar. entonçes allegaras al entendimiẽto humano. z seras en grado de thesoro de fabi aquaque entro en paz z salio en paz en su estudio destas cosas diçesales ¶ Et si porfiares alcançar mas q̃ puedes o festigares negar las cosas q̃ nõ vino prueua sobre su contrario o q̃ sean posibles aũ con luẽne posibilidat seras dela conpaña del otro eliseo z nõ fallesçeras dela perfecçion sola mente. ante seras mas menguado q̃ los menguados.

z contesçer te ha pensamiento delos pensamientos z acostamiento en pos delas vilesas z maginaçiones z malas costunbres por flaqueza del entendimiẽto q̃ se escuresçio su lus como contesçe al ojo delas visiones falsas q̃ nõ son verdat enla ora dela flaqueza del espiritu vesible al q̃ esta doliente / z al q̃ multiplica catar enlas cosas muy lusientes / o enlas figuras delgadas / z por esto es dicho mjel fallaste. come lo q̃ te abonda por q̃ si te fartares gomjtallo as / z esto trayeron los sabidores enxenplo sobre el otro eliseo / z quant marauilloso es este enxenplo q̃ semejo el entender al comer segunt deximos / z nunca el mas dulçe delos sabores q̃ es la myel / z es su naturalesa mouer gomito al que come della demas ¶ Et commo si dixiese q̃ este alcançamiẽto su naturalesa maguera es grande z fuerte z fin dela perfecçion si nõ estudiere el ome en su pertenesçiente termyno. meneando se cõ llacon guarda trastornar sea amengua. commo el comer dela myel sy justo fuere z con medida gouernara el cuerpo z a salvarallo ha / z si mas de derecho anadiere perder se ha todo ¶ Et por esto nõ dixo por quanto te fartaras / z alguna partida dello si no z gomjallo as ¶ Et por esto dixo en enxenplo comer myel mucha nõ es bueno / z a esto ase nõ disiendo nõ seas sabio mucho por quanto te desolaras / z dis mas guarda tu pie. quando andudieres ala casa de dios ¶ Et esto dixo de sir dauid. quando dixo z nõ anduue en grandesa z en marauillas / z a esto fue la entençion de los sabios onde dixieron enlo marauilloso. de ti non escoderas / z enlo encubierto de ti no esvodrunos. enlo q̃ ouiste liçençia escodere q̃ nõ tienes trebeio enlo encubierto. q̃ere. dezir nõ cures si nõ delo q̃ puedes alcançar. q̃ lo al te dañaria segunt declaramos ¶ Et por esto dixieron el q̃ cata en quatro cosas z cõplieron la razon. q̃ todo el q̃ non piada sobre la onrra de su señor / z esto es señal alo q̃ declaramos / z nõ es menester de estudiar en pensamientos dañables / z quando le acaesçiere dubda o nõ fallare prueua dela cosa

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

q̃ buscare non la deseche nj la desimenta.
mas estudie ⁊ piade sobre la onor de su cria
dor / ⁊ este q̃do. Et non es la entençion en estos
testos nj las cosas q̃ dixieron los sabios
⁊ las pfectas pa cerrar las puertas del
estudio en general / ⁊ vedar al entendimje
to alcançar lo q̃ pudiere como piensan
los locos q̃ les paresçe bien ⁊ pfecto su me
gua ⁊ su torpedat. Et la pfecçion es sabe
delos otros mengua ⁊ salen dela via dela
ley. Et estos pone tinjebla por la lus / ⁊ lus
ala tinjebla. mas nr̃a entençion es pa dar
a entender q̃l entendimjento del ome tien
termjno q̃ non lo puede pasar / ⁊ non son
leses los vocablos q̃ son dichos enel
entendimjento eneste capitulo ⁊ otro / q̃ la
entençion derecha es ala entençion dela
cosa. non pa declarar la verdat del entendi
mjento q̃ es. q̃ este sotiligar a otros capitulos

Capitulo treynta ⁊ dos:.

Sabe q̃ el comienço enesta sçi
ençia diesal es dañosa mucho
⁊ los enxenplos delas pfe
tas ⁊ su declaraçion / ⁊ el des
partamjento delo q̃ enellos es. q̃ los lib̃os
dela pfeçia estan llenos dellos. / mas es
menester pa vsar alos moços ⁊ pa alegrar
los cortos de alcançar / ⁊ pa asentar los
cortos de entender / ⁊ el q̃ es paresçido de
llos pfecto en su entendimjento apareja
do a este alto grado el estudio dela prueua
⁊ delas yntellectualidades verdaderas an
lo de menear poco a poco fasta q̃ llegue / a
su pfeçion o con ayuda o de si se mesmo.
Ca yo si començare eneste entender diesal
non verrna dello dapño enlas opiniones.
Et enla creençia sola mente. mas vernja
a verdadera creençia / ⁊ non me paresçe esto
si non como el q̃ da a comer al q̃ mama / pan
de trigo ⁊ vjno ⁊ carne q̃ lo mata sin.

dubda non por q̃ el manjar es malo nj por q̃
non es de naturalesa del ome saluo por la fla
quesa del comedor q̃ non lo puede moler su esto
mago pa q̃ alcançe pruecho. Et ansi son estas
rasones verdaderas q̃ non la encubrieron los
sabios en señas ⁊ en fablillas por q̃ auja en
ellas cosa mala encubierta o buscaron artes pa
las encobrir por q̃ dañan los çimjentos dela ley
como piensan los locos q̃ piensan q̃ llegaron
al grado del estudio. ante las encobrieron por
la cortidat del entendimjento en su comjenço pa la
rescebir / ⁊ pusieron las por señas por q̃ las enti
enda el pfecto varon. Et por esto son llamadas po
rfidades ⁊ secretos de ley como declararemos. Et
por esta cabsa fabla la ley como el lenguaje delos
fijos del onbre como declaramos. Et por quanto son
lenguajes aparejados pa començar dellos ⁊ apren
den los / los moços ⁊ el pueblo ⁊ las mugeres ⁊
non an poder entender las cosas segunt son / ⁊ por esto
les abonda la cabala en toda opinjon verdadera q̃
su creymjento es escogido en todo lo q̃ aderesça el en
tendimjento a su eser / non ala çertenjdat delo q̃ es.
Et quando el varon fuere pfecto ⁊ le fueren dados se
cretos dela ley o por otro o de si se. Et si desptare
a entender vnos de otros llegara al grado del creer
las verdaderas rasones enlas vias derechas o por
la via dela prueua enlo q̃ conujene auer prueua / o
fuertes rasones ⁊ vera las cosas q̃ le eran por enxen
plos entendiendolas en su propia verdat de aq̃llo q̃
son. Et aun nonbraremos algunas veses lo q̃ dixi
eron ⁊ non enla mercaua con vno solo. saluo si
fuere sabio ⁊ q̃ entienda de si mesmo / ⁊ estonçe
le daran comjenços de Capitulos. Et por tanto non
conujene soltar al onbre començar enesta cosa.
saluo segunt la medida de su entender. Et con
estas dos condiçiones la vna q̃ sea sabio enlos
prinçipios del estudio / ⁊ lo segundo q̃ sea enten
dido ⁊ claro de natura ⁊ entienda en alguna
seña. Et esto es lo q̃ dixieron q̃ entienda de si
mesmo / ⁊ aun te declarare la cabsa por q̃ vedan
mostrar al comun la via del estudio verdadero.
⁊ q̃ les non descubran las cosas segunt son / ⁊
q̃ asi es menester q̃ sea forçada mente como

se declarara en el capitulo que viene en pos este

Capitulo treynta e tres:

Sabe que las cabsas que vedan comencar a aprender en los saberes diesales e descobrir esto al comun son cinco. la primera la fondura delas cosas e su sotileza segunt dis luçenc es lo que fue / e fondo fondo quien lo fallara / e la sciencia de onde se fallara ¶ Et por esto non conujene comencar delo fondo ¶ Et lo que avemplaron la sciencia al agua / es que el que sabe nadar podra sacar las perlas dela fondura dela mar e el que non sabe nadar afogar se ha ¶ Et por esto non es rason de se periglar e nadar saluo el que uso en su estudio. Segunda cabsa cortedat del entendimiento delos omes en su comienço ca non pueden alcançar luego la postrimera perfecçion porque esta en potençia / e en comienço es menguado dese acto / Segunt dis el filosofo de ensebro es el onbre nasçido / e non es neçesario toda potençia que salga a acto. mas puede ser que finque en su mengua por enbargantes o mengua de uso de aprender ¶ Et por esto dis en Job / non los muchos seran sabios ¶ Et dixeron vi fijos del sobr que son pocos que los enbargantes son muchos de alcançar la perfecçion e los que estoruan al coraçon non se podrian contar ¶ Et si asi es quando podra el onbre ser bien aparejado con espaçio para aprender fasta que salga a acto / Cabsa terçera el menester alos muchos prinçipios que tien el onbre por natura deseo de alcançar toda cosa / e muchas veses aborreçe los prinçipios e qual quier varon e aun el neçio torpe si le dixieres queres saber los çielos quantos son e que son los angeles / e como se crio el mundo e que es su fin e que es el anima e si se aparta del cuerpo como e ado va / e semejante destas cosas avria deseo grande natural delas entender en tal que gelas dieses entender en vna palabra o dos. / mas si le estoruases vna semana de sus trabajos non lo faria. mas / que abondalle ya ymaginaçiones mentirosas donde folguase su anima con ellas e aborresçeria de sille que la sciencia tien muchos prinçipios para entender en largo tienpo ¶ Et tu sabes que estas cosas se atan vnas con otras / e non ay en todo el eser sinon el criador e sus criaturas e non ay manera delo conosçer si non de sus obras e ellas muestran su eser e lo que non devemos alcançar del o gelo aponen. ¶ Et fuenos nesçesario entender todos los eseres segunt son por prinçipios verdaderos antes el codrunamiento diesal e quantos prinçipios se toman dela arismetica e delas figuras dela geometria para prueua de alcançar de dios lo que en el non deue ser. mas las maneras dela astrologia e sciencia natural non veo que te abondasen muchas cosas nesçesarias para alcançar las maneras del mundo ¶ Et el regimiento de dios mas es segunt la verdat. non segunt las ymaginaçiones e ay cosas que han menester estudio / maguera non toman prinçipios para saber este mundo. mas son aguzantes el entendimiento e abesan le saber la arte del aprender las prueuas e saber la verdat en las cosas que demuestran la sustançia de dios e quitan la error delos entendimientos delos estudiantes de mesclar las cosas açidentales en las sustançiales ¶ Et quanto contesçe por esto dela corrupçion delas opiniones allegados ala figura delas cosas segunt que son ¶ Et aun que non son rays ala sciencia diesal non escapan tan bien de prouechos otros en cosas que açercan al ome a esa sciencia ni puede ser en ninguna guisa alcançar el entendimiento humanal alo que quiere si non que vse primero la arte dela logica e despues las artes por regla e despues la sciencia natural. despues la sciencia diesal ¶ Et nos fallamos muchos que llegaron a algunas destas sciencias e aun non. por cortidat de su entendimiento apto la muerte entre ellos e su volutat / e aun aprendiendo los prinçipios ¶ Et si non fuera dado a nos otros saber por via dela cabala non fueramos engraçiados desta cosa por enxenplo e semejança.

saluo por via de estudio p̃fecto nj esperamos enlo q̃ deuiesemos creer fasta q̃ vinjesen las prueuas lo q̃ nõ conuenja si non con luengos p̃ncipios. seria esto cabsa q̃ murjesen todos los om̃s antes q̃ conosçiesen q̃ ay dios. q̃nto mas q̃le apusiemos p̃feçion τ le q̃tasemos mengua nj escaparia onbre deste enojo si nõ vna de villa τ dos de alcauela. mas los singulares q̃ dios llama nõ les conujene la p̃feçion final si nõ despues delos p̃ncipios segũt declaro salamõ nesçesidat delos p̃ncipios pa la verdadera sçiençia con afan de estudio como dis. si se escureçio el fierro τ es sin faces agudadas τ ç. Et dis oye consejo τ resçibe castigamjento por q̃ seas sabio en tu postremeria. Et mas es menester los p̃ncipios por q̃ el onbre dubda ligero en comjenço de su aprender. Et entiende los argumẽtos τ es como apresa lo fraguado. mas prouar las cosas sobre las dudas nõ conujene si nõ con muchos p̃ncipios. Et el estudiante sin p̃ncipios como el q̃ corre a vn lugar τ cae en vn fondo foyo. Et dis sabe consejo para salir τ muere se y / τ si nõ pudiese yr / si non tornar se a su lugar mejor le seria. Et salamon dixo en enxenplo de peresosos al q̃ trabaja de busca con deseo la sçiençia sin estudiar los p̃ncipios para llegar a su fin. dis el deseo del peresoso le matara. Ca nõ q̃eren sus manos trabajar / todo el dia desea deseo / τ el justo da τ nõ vedara. / dis q̃la cabsa q̃ mata el peresoso su deseo por q̃ nõ trabaja τ estudia enlo q̃le faga q̃tar aq̃l deseo. mas pues se desear nõ mas τ decuelga su esperança enlo q̃ nõ ha esturmẽte para lo alcançar τ se q̃use deste deseo estonçes escaparia. Et entiende la fin del enxenplo q̃ dela en comjenço τ justo dara τ nõ vedara / Et el justo nõ es contrario del peresoso saluo segũt deximos q̃ el dis q̃l justo delos om̃s es el q̃ da a todas las cosas su fuero q̃ere desir q̃ dara su tienpo todo a buscar la sçiençia τ nõ vedara de su tienpo cosa a fuera del estudio. como si dixiera el justo da sus dias ala sçiençia τ nõ vedara. esto semeja lo q̃ dis non des alas mugeres tu fuerça

Et los muchos varones dela sçiençia los alcuñados por nonbre della son plagados en esta dolençia buscando los fines τ fablando en ellos sin estudio de sus p̃ncipios. Et ay algunos q̃ con su locura o buscamjento de señorio demuestran los p̃ncipios q̃ se acorto su poder delos alcançar o q̃ afloxa buscallos τ trabaja mostrar q̃ son dapñosos o nõ han prouecho / τ la verdat declarada es al q̃ entiende. Cabsa q̃rta los apercebimjẽtos naturales / q̃ ya es prouado q̃las disposiçiones del cuerpo son disposiçiones al anjma en sus costunbres. Et nõ puede ser auer en onbre entendimjentos p̃fectos fasta q̃ aclare sus costunbres τ tenga seso asentado. Et ay onbres q̃ en comjenço de su nasçimjento an disposiçion de conplision / q̃ nõ conujene auer entendimjento p̃fecto en njnguña guysa segũt onbre q̃ ha natura de coraçon caliente mucho τ fuerte de virtud q̃ sera forçado sañudo por mas mucho q̃ aprenda. Et como el q̃ es la conplision de sus gençiuos caliente τ humeda τ fuerte de conpusiçion de sus mjenbros enla bolsa dela esperma multiplicante de espiridat. digo q̃ este varon es muy leue q̃ sea bueno τ tenjente a vn q̃ vse mucho estudio τ otros liujanos de sus moujmjẽtos nõ ordenados / esto es prueua de su mala compusiçion q̃ nõ se puede departir de ella. Et estos nõ les fallaras jamas buẽ entendimjẽto / τ vedallos es negedat acabada / Ca esta sçiençia segũt sabes nõ es mediçina nj jumetria nj todo onbre es aparejado a ella por lo dicho / Et por esto nõ puede ser menos q̃ antiçipemos p̃ncipio de costunbres fasta seer en buena perfeçion. q̃ aborresçion de adonay acorrer. Et alos derechos su poridat. Et por nõ conujene mostralla alos moços nj la podrian resçebir por la ligereza de su naturalesa τ por el entendimjẽto dela moçedat en sus pensamientos fasta q̃ se amate la foguidat q̃les atura / τ alcançaran asosiego del seso.

© Biblioteca Nacional de España

Et q̃ brantado le ha su coraçon τ aqiedra la
complision τ aderesçiran a este grado dela sa
ençia diesal τ su conosçimento q̃ es llamado
maase mercaua / τ por esto dis cesuno es ado
nay a q̃brantados de coraçon. Et dis alto τ san
to morante τ amansado τ baxo de espiritu / Et por
esto dixieron enl talmud / nõ dan cabos de
capitulos saluo a padre de juysio / el qual
su coraçon es triste en si se τ su entençion es
q̃ sea q̃brantado su coraçon τ vergonçoso τ te
meroso / τ llegase asi ala sçiençia. Et en esto
dis nõ dan secretos de ley saluo a consejero
sabidor de maestrias τ entendido de rason
Et estas cosas ha menester disposiçion na
tural ala sçiençia Et ya sabes q̃ ay omes muy
flacos de consejo maguer entienden mucho
Et otros q̃ su consejo es çierto enlas cosas q̃
se vsan Et este es llamado consejero maguer
nõ ha entendimiento ca es loco τ torpe mucho
τ nõ ay arte para lo aderesçar / τ por esto dis. por
q̃ este escogimiento en mano del loco para merecar
sçiençia a q̃ coraçon nõ lo ay. Et ay otros ente
didos puros de natura q̃ pueden encobrir las
cosas enl lenguaje / corto / aderesçado el qual es llama
do entendido de rason / mas nõ alcanço las
sçiençias nĩ las estudio. mas el q̃ las alcança
en acto ese es llamado sabio de maestros q̃
quiere desir asi como fabla fase ser a todos ma
estros Et mira como troxieron dela escriptura
la condiçion del perfecto varon en regimiento de
las çibdades / τ las sçiençias del estudio con
clara natura Et como dieron estas cosas a en
tender por señas disiendo Et entonçes le di
secretos dela ley Et dis rrabi yohanan a rrabi
elasar. Ven acabar te he maase mercaua / Res
pondiole aun nõ so viejo q̃ fallo en el feruor
dela naturalesa τ dela moçedat en mi Et mi
ra como troxieron la condiçion delos años
Et juntaron la a esas costumbres / pues como
conuiene descobrir los secretos desta sçien
çia entre el pueblo q̃ son todos familia τ
mugeres / Ca quanto cabsa es los menestere
res delos omes q̃ es la primera perfecçion

quanto mas si es casado τ tiene fijos / quanto
mas llegandose a esto seguir demasiadades del
gouierno q̃ es fuerte naturalesa τ mala cos
tumbre q̃ aun el perfecto varon segunt deximos
quando multiplican sus trabajos en lo q̃ es me
nester τ quanto mas en lo q̃ nõ es menester τ creçe su de
seo en llos en flaqueza de estudiar τ funde
se enla mar del deseo τ su deseo enla sçien
çia flaco con poca tristesa Et por esto nõ
alcança lo q̃ podria alcançar / o alcança poco
τ mal / τ segunt estas rasones todas. son es
tos secretos conuenientes alos muy sin
gulares pocos nõ al comun / τ por esto los
encubrieron en comienço del estudio τ vedaron
de se trabajar en llos acercar a ellos como vedaron al q̃ mama
comer manjares gruesos τ lleuar grande
cargu. / Capitulo treynta τ quatro

Non pienses q̃ en todo lo q̃ antiçi
pamos enlos dichos capitulos
dela grandesa dela sçiençia di
esal τ ser encubierta τ vedada
del comun / q̃ quitan la corporidat τ virtudes
pasiuas del criador es comprehendido en
esto / Ca nõ es ansy. mas como conuiene v
sar los pequeños τ alanbos enl comun q̃ el
criador es alto τ grande τ vno / τ nõ han de
seruir a otro. asi conuiene q̃ ensabian de
los mostradores. ca nõ es cuerpo nĩ tiene se
mejança con ninguna criatura nĩ su eser nĩ
su biues como las otras cosas / nĩ su en
tender como el del sabio nĩ es la diferen
çia entre mas o menos nĩ entre flaquesa
τ fortalesa. saluo enla especia de su eser
todo. ca entre estos ay alguna semejança
q̃ conuiene a vn termino τ toda comparaçion
nõ es si nõ en cosas q̃ es so vna especia / τ
ya es esto declarado enla filosofia natural
mas toda cosa de costunbre q̃ le compara
remos / es apartada de nuestra costumbre del
todo / tanto q̃ nõ les comprehende ninguno.

termjno τ su eser τ de otro no es dicho
si no por equiuocaçion del nonbre sola ment
como declarare ¶ Et esto abonda alos peque
nos τ al comun pa sosegar su entendimjento
q sepa q ay eser pfecto no cuerpo nj birtud
en cuerpo./ el qual es el criador q no ha me
gua alguna ¶ Et por esto no es enbsado de ot
mas la fabla como q traemos las costun
bres del τ q es costunbre lo q conujene
conparar ¶ Et lo q yo qero τ la manera de
su rregir el mundo τ su guarda τ su bolun
tad τ su saber a todo lo q conosçe τ la mana
delos grados dela profeçia τ lo q muestra
ser vno maguer sus nonbres son muchos
todo esto es cosas muy fondas τ secretos
dela ley en verdat τ secretos delas pfeçias
delos pphas q dixieron sienp ¶ Et njnos seno
res sabios τ no es de fablallos si no en ca
bos de capitulos segun declare./ mas la non
corporidat es semejablidat τ pasibleçat. es
de desobrir claro τ acadi vno segun su seso
τ por cabala alos njnos τ alas mugeres
τ alos torpes τ menguados de entender. a
si como sera el criador vno τ no seruir a ot
q la vnjo es al q no tiene cuerpo/ τ el cuer
po es de materia τ forma τ semeja ptiçion
τ dosidat en cuenta ¶ Et quando desaban esto
los moços τ se crien conello τ fueren turba
dos en testos dela pfeçia declararles an
τ vsalles an entender la glosa τ las equo
caçiones delos nonbres q son conprehendi
dos eneste libro fasta q oyan firmeza
dela fe enla vnjo del criador/ τ enlos li
bros dela pfeçia ¶ Et el q no puede enten
der los testos τ los nonbres conla des
uariaçion delas cosas deualle an. es
to es entendido alos letrados. mas
tu agora sabe q dios es alto τ gran
de sin cuerpo τ sin pasion q la pasion
es demudaçion la q dios no ha nj se
meja otra cosa nj se conprehende en al
gun termjno/ τ las palabras dela pro

feçia son verdaderas/ τ tienen glosa/ τ esto
poco les mostrara/ τ no conujene q se asiente
en coraçon de ome. creer q tiene el criador cuer
po/ o creer q tiene lo q pertenesçe al cuerpo. sino
como pertenesçe creer no auer dios o poner conl
aparçero o seruir a otro./ Capitulo. xxxv°.

Tu te declarare quando fablare
enlas costunbres del cuerpo.
τ enlas sus maneras/ en q l
vía diremos q l criador tiene.
voluntad en tal cosa/ o sana/ τ se dis q dios q
ere tal gente/ o se ensana conellos/ ¶ Et mj vo
luntad eneste capitulo qual es/ Sabe q quando
catares la ley delos pfetas no fallaras sana
nj çelo si non en ydolatria sola ment/ nj es
dicho enemigo/ o aborresçado de adonay. si no en
esto como dis τ serujredes dioses otros ¶ Et ensa
nar se ha adonay. por quanto se ensenara ado
nay tu dios/ por le ensenar la obra de vras ma
nos. ellas me çelaron sin dios. q dios çeloso
τ c. ¶ Por q me ensanaron en sus ydolos τ c.
τ paga a sus aborresçientes τ c. ¶ Et muchos se
mejantes fallaras enlas escripturas desta co
sa esforçalla por q es bandat/ la q l la decuel
gan enl criador su aborreçio por q sirue/ a do
dizara. el q cree q sirue esta parado/ o el
fuego esta so el ayre/ o el agua sola tierra/ o
la tierra es llena/ τ no es el acostamjento de
esta segunda manera dela verdat.
como el q dis q el sol es del fuego τ el çie
lo es medio redondo ¶ Et no es acostar este
tercero dela verdat/ como el q cree q los an
geles come τ beue nj es este çierto acostamjento
dela verdat. como el acostamjento del q cree
q conujene seruir otra cosa fuera de dios q
toda nesçedat τ erregia q es en gran cosa es
mas fuerte q non enla q menor grado ha.
¶ Et la gran erregia es creer enl criador al cont
rio delo q es ¶ Et la glosa dela nesçedat es no
saber lo q conujene saber τ entender. q no
es la nesçedat del q no sabe q el çielo es re

© Biblioteca Nacional de España

doñado commo la locura del q̃ nõ conosce q̃ el mũdo nõ ha dios · nj es la eregia del sol nõ ser tã dañada commo la eregia del q̃ cree q̃ dios es mas q̃ vno / ⁊ tu sabes q̃ el q̃ sirue a ydolatra · nõ la sirue por q̃ piensa · q̃ nõ ay dios si nõ ella / Et nũca onbre penso delos pasados ⁊ q̃ an de venir q̃ la forma del ydolo de piedra o de arbol es la q̃ crio el cielo ⁊ la tierra ⁊ les rige · mas sirujlla por manera q̃ es semejança a cosa q̃ es medianera entre nos ⁊ entre dios ¶ Ca la escriptura dis quien nõ teme ra Rey delas gentes ¶ Et dis ⁊ en todo lugar es sahumado / ⁊ aplegado am̃ nonbre / ⁊ esto es ala p̃ma cabsa entendido a ellos ¶ Et ya lo declaramos en n̄r̄o grande libro / nj contradira esto varon de n̄r̄a ley · si nõ q̃ esos erreres maguer creẽ q̃ es dios despues q̃ decaeciera su eregia en el seruiçio q̃ a dios pertenesce sola mente commo dis ⁊ seruiras a adonay / ⁊ esto por q̃ sea firme su eser enla comunjdat ¶ Et pensaron estos errores / q̃ este fuero a otre es / ⁊ traya esto a nõ ser dios ensalçado dela creençia del comũ · Ca nõ alcança el comũ saluo las obras delos seruiçios nõ sus entençiones nj la verdat del seruiçio en ellas ¶ Et por esto merescia muerte · commo dis non abenigues toda anjma / ⁊ ya declaro q̃ la rason era por q̃rar esta vana cabsa por q̃ nõ caye conella a otros commo dis ⁊ nõ muestren a uos otros su faser / ⁊ c̃ / Et llamo los enemigos / ⁊ q̃ el q̃ fase esto fase celar ⁊ ensanar / ⁊ yra Et si asi es commo sera la manera del q̃ fue erege enla esençia de dios creyendo contra lo q̃ es creyendo nõ ser / o q̃ son dos / o cuerpo / o q̃ ha virtudes pasiuas o mengua alguna / Ca esto / es peor mal q̃ seruir a ydolatria · q̃ sea medianera o aprouechante o dañante segũt su pensamiento / ⁊ por esto creyendo q̃ tiene cuerpo o sus maneras / celas lo ⁊ ensanas ⁊ encendido en saña / ⁊ eres henemigo angustiador / Et peor mal · de mucho q̃ el q̃ sirue a ydolatria / ⁊ si piensas q̃ el q̃ cree q̃ tiene cuerpo gelo judgara a bien por q̃ se criaro en tal creençia o por locura / o cortedat suya / asi deues pensar enl q̃ sirue a ydolatria · q̃ la nõ sirue si nõ de grant locura / o q̃ se crio en ese seruiçio commo dixieron el vso de sus padres e sus manos ¶ Et si / dixeres q̃ lo llamo dela escriptura les tuujo en estas dubdas · asi deues saber q̃ el q̃ sirue a ydolatria es de opiniones ⁊ pensamientos vanos ¶ Et nõ ay escusa delos verdaderos estudiantes si es corto del estudio q̃ yo nõ cuydo q̃ sea erege el q̃ nõ trae prueua dios nõ ser cuerpo / mas por erese · al q̃ cree ser cuerpo / ⁊ quanto mas fallando angelos ⁊ soanata en sus caldeos q̃ priuã la corporidat del criador ¶ Et esta es la entençion de todo este capitulo.

Capitulo · xxxvj

Fas es nonbre equiuoco ⁊ es nonbre dela fas de todo animal commo dis / ⁊ trastornaronse todas fases a amarillura / por q̃ vuestras fazes malas / es dicho por la saña ¶ Et sus fases nõ las tuuo mas / ⁊ segũ esto lo vsaron desir enla saña del criador. las fases de adonay los departio · fases de adonay en fasientes al mal · mis fases andaran / ⁊ reposare a ti ⁊ dize yo annis fases. ⁊ c̃ ¶ Et tan bien es nonbre de logar segũ dis sobre fases de todos sus hermanos cayo / ⁊ sobre fases de todo el pueblo me onrrare · quiere desir onde son si nõ sobre todas fases te renegara en Job · quiere desir en el lugar de tu eser / ⁊ segũt esto es dicho ⁊ fablo adonay a mose fases con fases quiere desir sin trujaman entre ellos segũt dixiesemos ⁊ vernos hemos de rrostro ⁊ dis fases con fases fablo adonay con vos otros Et dise en otro logar. vos de palabras vos otros oydes ⁊ figura nõ vedes saluo.

© Biblioteca Nacional de España

bos ⁊ alcunolo fases con fases. asy dixiero
⁊ fablo dios amose fases ⁊c̄./ qere desir alcu
na. por lo q̄ dis en su fablar con el. Et oyo la bos
q̄ fablava el. a he te declaro q̄ el oyr dela bos fue
sin angel medianero ⁊ es llamado fases con
fases. Et desta manera es / ⁊ mis fases non
seran vistas. qere desir la verdat de mi eser /
segun̄ es no se puede alcançar. Et fases, sera
alcança de logar ⁊ es dicho en aravigo lugar
como disen / q̄ buscas q̄ atu rostro estu por q̄
esta delante el. Et b saron esto desir en dios de
lante adonay. Et segun̄ esto ⁊ mis fases non
seran vistas segun̄ la opinion de anglos q̄ di
xo en su caldeo ⁊ los de ante mi no serā vistos
qere a señar q̄ ay cosas fuertes q̄ no se pueden
alcançar segun̄ son asi como las yntelligençias
q̄ son ante dios sienp̄re. por fortifican la enfluy
çion enellas. mas lo alcançado a anglos es.
las cosas q̄ son deyuso destas en grado del eser
asi como la materia ⁊ la forma. Et por esto di
xo ⁊ veras de mis de mi. qere desir las cosas
mias / asi como si me acostase de sobre ellas
⁊ las echase de tras de mi por via de exenplo
de su gran luenedat de mi eser. Et aun otras
mi entençion enlo q̄ busco moysen veer. Et
sabe q̄ fases es tan bien por fermosura ⁊ onor
⁊ son caturas fases del resgno ⁊ catado de
fases / q̄ no cata fases / ⁊ destos ay muchos
Et segun̄ esto dis alçara adonay sus fases
a ti ⁊ poner te ha pas. qere desir allegara su
onor a nos.

Capitulo treynta ⁊ siete.

Detras es nonbre equoco. q̄ se
dis por las espaldas / ⁊ dis de
tras el tabernaculo. Et sabo la
lança de tras del / ⁊ disese por
el tienpo como dis. Et despues del no se levanto
tal / como despues destas palabras ⁊ se dis por
andar en pos las vias de otro ⁊ segun su cos
tunbre como dis en pos de adonay vr̄o dios
andaredes qere desir en pos su serviçio ⁊c̄.

semeiar en sus carreras. Et segun̄ esto dis
⁊ veras a mi trasera. qere desir alcançaras todas
mis criaturas q̄ estan iuntas comigo segun̄ se de
clara en fin deste libro. Capitulo xxxviij.

Coraçon nonbre de mienbro on
de es el venir de todo el q̄ tiene
coraçon como dis ⁊ traspasolas
enel coraçon de absalon. Et por
q̄ esta como en medio del cuerpo. pusieron es
te nonbre a toda cosa q̄ tiene medio / como dis
fasta el coraçon delos çielos ⁊ disese por el pen
samiento / no mi coraçon anduvo. qere desir fue
fallado en sus pensamientos quando contesçio esto /
⁊ esto dis no escul qdes en pos vr̄os coraçones
qere desir en pos vr̄os pensamientos q̄ su co
raçon a cata oy. qere desir su pensamiento
se acuesta / ⁊ en el comun lo pone por vna de con
venençia de todo ysrrael. Et ansi dis no se afla
xara mi coraçon de mis dias. qere desir no se de
mudara mi consejo / otro romançe mejor / no se de
pudiara mi coraçon de mis dias ⁊c̄. Et son me
çtrare deste pensamiento / ⁊ disese por la volun̄tad
si es tu coraçon derecho. qere desir tu voluntad
⁊ dare a vos otros pastores / mi coraçon qere
desir q̄ mi voluntad / ⁊ desto toma enprestado on
de fabla en dios. Como en mi coraçon ⁊ en mi
alma qere desir mi voluntad / ⁊ q̄ es dicho por el
entendimiento. Coraçon de sabio a su diestra q̄
ere desir entendimiento de sabio. Et segun̄ es
to es dicho en dios por quanto muestra sobre el
entendimiento saluo q̄ en otros lugares mues
tra voluntad ⁊ cada logar segun̄ su manera. Et
tornaras en tu coraçon / ⁊ no torno a su cora
çon / todo se entiende entendimiento / como dis
⁊ amaras adonay tu dios en todo tu coraçon / q̄
ere desir todas virtudes de tu coraçon ⁊ de tus
mienbros q̄ su fuente es del coraçon / ⁊ la enten
çion por poner la fin de todas tus obras por lo
conosçer / como declaramos enla glosa dela mis
na / ⁊ enla glosa dela segunda ley.

Uiento es nonbre equiuoco & es dicho por el ayre que es elemento & dizese por el viento que corre como dis viento de la calor & es dicho por el espiritu de adonay / & es dicho por el espiritu dela vida / espiritu que se va & non torrna / que tiene espiritu de vida / & dizese por lo que queda del onbre despues dela muerte que nunca fenesce. Et el espiritu torrnara a dios que lo dio / & dizese por el viento divino que es el en que profetisaran los prophetas segunt declararemos quando fablaremos en la profeçia segunt conuiene tractar en este libro / Et apartare del espiritu que es sobre ti / quando poso sobre ellos el espiritu. espiritu de adonay fablo en mi / & dizese por el pensamiento & entendimiento. todo su espiritu saca el loco & fendio / el espiritu de egipto & su consejo en aglutire dis por su pensamiento / se encubrira. Et segunt esto / quien aderesço al espiritu de adonay & dixo / dis quien es que sabe el aderesçamiento de su voluntad / o alcança la via de su regir a todas las cosas como es / & gelo faga saber segunt se declarara aun en algunos capitulos del regimiento dela criança del criador / & todo espiritu apropiado al criador es segunt la quinta manera & algunos segunt la postrimera que es la voluntad commo declaramos & se declarara en cada logar segunt la demostraçion de cada cosa. Capitulo quarenta.

Anima es equiuoco. que es nonbre del anima vidal de todo sintiente que ay en el anima biua & es nonbre de toda sangre con comas el alma con la carne / & dizese por el anima rasonable. biuo adonay que fiso a nos esta anima / & es dicho por lo que queda del onbre despues dela muerte. Et sera el anima de mi señor atada en atadero. delas vidas / & es dicho por la voluntad. para apresonar sus grandes en su anima. quiere desir en su voluntad / & en su poder. Non lo des en anima de sus angustiadores. dis non lo engerres en su voluntad. Et dis si ay / a vuestras animas para enterrar mi muerto. quiere desir en vuestras voluntades. si estouiese moysen & samuel ante mi non seria mi alma con este pueblo / quiere desir non es mi voluntad en ellos para los fazer que quieren. Et todo vocablo de anima que es emprestado a dios es en manera de voluntad segunt deximos en el testo. Como es en mi coraçon & en mi anima / su entençion / es mi talante & mi voluntad. Et segunt esto acortose su anima en el lazerio de ysrrael / quiere desir su voluntad de quererlo / el lazerio de ysrrael / mas este testo / non lo entendio ionatam en ninguna guisa / mas entendio lo segunt la primera entençion / & por esto vedo / glosallo. mas quando se entendiere segunt la postrimera manera sera la cosa clara / Ca en comienço cuenta que su gracia se quito fasta que se perdieron. Et esclamaron & non lo saluo. Et quando se abrauiaron mucho por los enemigos / & torrnaron mucho a dios. priadolos & quitolos de continuar su lazerio & de multiplicar sus angustias. Et por esto entiendelo que es glosa marauillosa / & quiere desir en lazerio de ysrrael de lazerio de ysrrael. Et ya contaron de esto los del lenguaje mucho. Et lo que quedo en la carne & en el pan quedo en dos en el peregrino & estrano dela tierra & semejante desto ay mucho. Capitulo quarenta & vno.

Biuo es / es nonbre del visitable sintiente. Segunt dis toda fenbrilla que es biua / & dizese por el sanamiento del fuerte enfermedat / dis / & biuio de su dolençia & asi carne biua. Et dis por la fortalesa dela dolençia / & murio su coraçon / Et dis en el fijo dela carrafid / & fue su dolençia fuerte fasta que non le quedo alma. Et si dixiera y murio podia ser / de ser tal dolençia cerca dela muerte / commo naual quando oyo lo que oy. Et dis commo vno delos Castellanos que su consejo se vedo que non gelo podian entender commo entrege

© Biblioteca Nacional de España

alos que han dolençia del grant pasmo e en afogamiento dela madre que contesçe alas mugeres. Ca non se conosçe si ay biuez amortiguada/ Et vsaron mucho este nonbre en desabimiento de la sçiençia ./ dis e seran vidas a tu alma/ que el que me fallare fallara vida/ que vidas son alos que la fallan e segunt esto son llamados los sabires buenos vidas/ e los malos muerte/ commo dis el rey, di ante ti ala vida e al bien e cetera. por de claro que bien es la vida e mal es la muerte. esta es mi opinion/ onde dis dios por que biuades commo dis enla cabala por que sea bien para ti. Et por esta vsança en nuestro lenguaje dixeron los justos aun en su muerte son biuos/ e los malos en su vida son muertos/ e por tanto entiende lo bien

Capitulo quarenta e dos:

Ala es equiuoco e enprestado que se dis primero. ala del animal que buela. toda paxara de ala que buela enlos çielos. despues tomaron lo. enprestado alas faldas dela ropa e sus lados commo dis. sobre quatro alas de tu vestido/ e disese por el estremo delo poblado commo dis del ala dela tierra e cetera. para tomar en las alas dela tierra. Et dise Rabi yona aben Jana que se dis por encubrimiento alguno que se mesa alo que dis enel abrayco canaf alefi. quiere desir encobriste algo/ e caniafot/ es ala. Et asi dis en glosa delo que dis non se alçara mas tu luz non se encobrira mas de ti tu luz. Et paresçeme que es esto non descubrira ala de su padre. quiere desir secreto de su padre e asi. Et tenderas tus alas sobre tu ançella. quiere desir tenderas la sonbra de tu encubrimiento sobre tu ançella. Et segunt esto es dicho en dios e enlos angeles que an alas/ e los angeles non son cuerpo segunt diremos. Et lo que dis que veniste para te anparar so sus alas. quiere desir so su encobrimiento/ e asi se entiende alas enlos angeles. que quiere desir encubrimiento. esto es con dos cubre sus fases/ e con dos cubre sus pies que el ser del angel es encubierta su cabsa. Et quiere desir esto los pies del angel segunt declaramos. que cosa es equiuocaçion de pie/ e su eser encubierto estas son sus fases. Ca sus obras son encubiertas ca non se pueden entender sinon con vso de aprender. Et esto de nuestra parte. dela sirua por nuestra cortidat e la fortaleza de su eser. Et lo que dis conlas dos bolara. a vn te declarare en singular capitulo aqui se entiende lo angeles bolar.

Capitulo quarenta e tres.

Ojo es equiuoco. disese por fuente de agua. sobre el ojo del agua enel disierto/ Et es nonbre del ojo mesmo. ojo. por ojo. Et disese por la ynfluyçion. commo dis tomalo/ e tu ojo pon sobre el/ en guarençias. Et su glosa es pon tu guarda. sobre el. Et segunt este enprestamo es dicho en dios en cada lugar. fueron mis ojos e mi coraçon y quiere desir mi guarda e mi entençion. siempre ojos de adonay tu dios en ella que es ynfluçion. ojos de adonay ellos escalantes e cetera. que quiere desir su guarda es general en toda la tierra. segunt diremos enlos capitulos dela ynfluçion. Et quando se juntare vocablo de ver o de vision en dios commo abre tus ojos e vee/ e sus ojos cataran sera su glosa alcançamiento yntellectual non sensual. Et todo sensual es pasiuo/ e resçibe de otro e dios es obrador/ e non obrado segunt declarare

Capitulo quarenta e quatro:

Oyr es equiuoco que se dis el oyr e el resçebir el oyr. dis. non sea sonado en tu boca/ e la bos fue oyda en casa de faraon/ e enel resçebir. dis non oyeron a moysen el que non oyere a tus palabras/ e asi se dis en entender gente que non oyra su lenguaje. quiere desir non entendera sus palabras/ e todo oyr dicho en dios se paresçe enlo llano dela escriptura que es dela manera primera. su glosa es alcançamiento que es dela manera terçera. Et oyo adonay en su oyr vuestras querellas. todo esto es.

© Biblioteca Nacional de España

· alcançamiento de entender / maguer lo llamuestra segun la cosa segunda es conoçimiento de responder dios al esclamador / o no oyllo. commo dis oyn oyre su esclamaçion. acuesta adonay tu oreja e oye / e no oyo adonay en su uos / e oyre q̃ piadoso yo tan bien sy multiplicaredes oraçion no la oyre / q̃ non oygo. atien Et aun te paresçe en estas semejanças e enxenplos e instrumentos. quanto te farte tu sed e se quitaran tus dubdas e se te declararan. fasta q̃ no q̃de dubda en alguna de ellas. Capitulo quarenta e çinco:·

Ya nonbramos en algunos capitulos deste libro q̃ ay gran diferençia entre el aderesçamiento del seer dela cosa Et entre la verdaderia delo q̃ es e de su sustançia e aun en sus açidentes / e aun en sus obras e aun en su conparaçion son luenes mucho del de entre el e entre otro enxenplo / sy q̃sieres conosçer la manera de vn rey a vn onbre de su tierra q̃ lo no conosçio. puedesgelo dar a conosçer e su eser por muchas vias. la vna dellas le diras q̃ el rey es luengo e blanco e cano. ya gelo diste a conosçer en sus açidentes Et mas le diras q̃ es vn varon q̃ tien çerca si muchos caualgantes armados de todas armas e peones e tocando tronpetas / o desille as q̃ esta en vn grant palaçio de tal tierra de tal clima / o diras q̃ mando fraguar tal çerca o faser tal puente e semejante de tales obras e podras aun mostralle su eser por mas çiertas maneras commo si te preguntasen onde sabremos q̃ esta tierra tien rey / diras. este flaco varon tiene tanto dinero e esta demandandole vn pobre con grant predicaçion q̃le de vn cornado / e es fuerte e rezio mas q̃ el e enbiolo con mal de si Et si no ouiese temor de algun rey matallo ya e tomalle ya quanto tiene Et esto demuestra aver rey en la tierra por la regla dela çibdat q̃ ha por temor del rey Et con todo esto no muestra esto la sustançia del rey q̃ cosa es la que cabsa auer regno suyo. asi nos contesçe quando desimos al comun q̃ cosa es dios segun la ley e prophetas. mostrando les q̃ ay dios q̃ ha maneras perfectas e su eser no es commo el seer de la tierra e los çielos. mas es biuo e sabidor e poderoso e obrador en lo q̃ semejante es menester creer en el segun aun se declarara Et por esto demuestran los coraçones q̃ es con pensamientos corporeos / e q̃ es biuo e se mueue q̃ el comun no entienden eser verdadero si no el cuerpo o lo q̃ esta en el cuerpo Et maguer es peor q̃ el cuerpo q̃ lo siente. mas lo q̃ no es cuerpo ni en cuerpo no tiene q̃ es en comienço del pensamiento ni tiene q̃ es cosa biua lo q̃ no ha mouimiento voluntario maguer el mouimiento no es dela esençia dela cosa biua. saluo açidente en el Et tan bien lo q̃ conosçemos e alcançamos es en los sentidos. ni podemos entender pasar entençion de vn onbre a otro. si no por fabla delos instrumentos dela boca e su uos Et nuestros señores alcançan e dan rasones alas prophetas / por nos desimos q̃ oye e vee. q̃ere desir q̃ alcança las cosas vistas e oydas / e sabelas. mostraron nos q̃ fabla e la entençion por las virtudes q̃ del llegan alos prophetas / e esta es la manera dela prophesia segun declararemos acabada mente Et por q̃ no conosçemos commo se fasen e se fisieron las cosas fasta q̃ fasemos otras. por esto desimos en dios q̃ fase e obra / Et el comun no conosçiendo cosa biua si no ha alma disen q̃ dios tiene anima. maguer anima ha equiuocaçion segun se declarara en commo es biuo Et por q̃ estas operaçiones no las alcançamos. si no con estrumentos corporales. pusieron en el esos instrumentos onde en ellos es el mo

© Biblioteca Nacional de España

uer & delos pies & su ligeresa ¶ Et el oyr & veer q̃ es en oreja & ojo & los instrumentos onde es la fabla q̃ son la boca & la lengua & lo conq̃ obra q̃ son las manos & los dedos & los braços & de clarase de todo esto q̃ los appropiaron a dios p̃a demostrar sus obras ¶ Et appropiaron le las obras p̃a demostrar su p̃fecion · la qual no es la esençia dela obra / enxenplo q̃ le pusieron ojo & oreja & boca & lengua p̃a prueua de veer & oyr & en tender ¶ Et por esto en n̄ro lenguaje appropiaron conosçimento de vn mienbro a otro · como dis veo la palabra de adonay · q̃ quiere desir oyt ¶ Et dis vee el buesmo de mi fijo q̃ quiere de sir huesma / & segunt esto es dicho ¶ Et todo el pueblo veyan los truenos · maguer q̃ aq̃lla cosa era vision de profeçia segunt es sa bido en n̄ra gente ¶ Et apropiaron a dios o bra & fabla p̃a demostrar virtut venida del segunt se declarara / & todo instrumento de cue rpo por q̃ se falle en la p̃feçia si son estrumen to de mouer en lugar p̃a demostrar sobre co nosçimento o si es estrumento de obrar · es de mostrar de algunt obra / o si estrumento de fa bla es demostrar conosçimento q̃ se dio alos p̃phetas segunt se declarara adelante ¶ Et todo esto es p̃a asosegar n̄ro coraçon q̃ ay dios biuo / o brador de todas las cosas & alcança lo q̃ fa se ¶ Et declarar se ha quando desfisieremos todas estas maneras como se torna todo a vna sustançia de dios · q̃ no es entençion deste capitulo si no declarar q̃ estas maneras q̃ a dios ponemos de instrumentos corporeos · es demostrar q̃ son p̃fecion de nos · mas p̃a demostrar sea p̃fecto en fin delas p̃fecions como dixieron fabla la ley segunt lenguaje de fijos de omes / & esto es el esturmento del mouimiento en logar / asi como dis estrado de mis pies ¶ Et el logar delas palmas de mis pies / & el esturmento del obrar segunt dis mano de adonay la obra de tus dedos ¶ Et posiste sobre mi tu palma / & el braço de

adonay sobre quien fue descubierto · tu diestra adonay / & el esturmento dela fabla segunt dis & adonay fablo / Et abriras sus labrios contigo / boz de adonay enla fuerça · Et su lenguaje como fuego quemante / & el estur mento del sentido segunt dis · sus ojos veran sus parpados · esmeraran / ojos de adonay / a cuesta adonay tu oreja / & no le appropiaron delos intrinsicos mienbros si no el coraçon por ser equiuoco & se dis por el entendimiento onde esta la vida ¶ Et lo q̃ dis trouero mis entestinos a el · quiere desir el coraçon · q̃ estentinos es dichos general & particular · q̃ se dis por los mesmos estentinos & se dis por to do mienbro intrinsico q̃ es general & particu lar · por eso se entiende por coraçon ¶ Et la. p̃ueua / & tu ley dentro en mis estentinos · quiere desir dentro en mi coraçon · como deximos Fugieron mis estentinos · q̃ ninguno no cae si no enel coraçon ¶ Fuge a mi mi coraçon · mas no lo nonbraron espalda por quanto es mienbro dela carga segunt es sabido · quanto mas q̃ no le appropiaron esturmente del comer q̃ es su mengua muy conosçida como quier q̃ los mi enbros fablando verdat de dentro & de fue ra todos son esturmentes demudables de las operaçions del anima / & ay algunos q̃ fasen sostener el onbre çierto tiempo como los mienbros intrinsicos ¶ Et ay algunos q̃ p̃a sostener la espeçia como los instrume tos dela esperma ¶ Et ay algunos q̃ son me nester alos prouechos del ome como las. manos & los pies & los ojos & todos son p̃a el mouimiento & la obra & el conosçer mas lo q̃ han menester los animales al mouimiento p̃a alcançar lo prouechoso / & por esto ha menester los sentidos p̃a co nosçer lo bueno delo malo / & el menester del rasonable alos ofiçios p̃a aderesçar

© Biblioteca Nacional de España

su gouierno ⁊ su vestir ⁊ su estar. ca es ne
cessario a su naturalesa ⁊ de entender lo q̄ le
aprouecha ⁊ da trabajos a algunos animales.
a sus prouechos de sus obras / ⁊ nō entiendo q̄
el onbre solo se abonde q̄ dios nō ha menester
cosa q̄ ayude a su eser nj acresçentar su manera
sy asi es nō ha menester instrumēto de cuerpo
mas sus operaçions obrallas con sisē nō con
esturmēto. Et nō ha q̄ dubdar q̄ las virtudes
vienen delos mienbros. Et por esto nō tiene
virtud si nō si mesmo onde obra ⁊ sabe ⁊
quiere. Ca estas maneras nō son si nō virtudes
saluo q̄ les demudaron el nonbre / ⁊ nō es es
to rason del cuerpo / ⁊ por esto dixeron q̄ toda
generalidat despulsa todas las dubdas de
todas estas cosas corporeas q̄ nonbraron
los prophetas. Et en esto demostraron los sabios
q̄ nunca jamas pensaron corporidat nj esto les
turbo nj dubdo. Et por esto les fallaras en
todo el talmud q̄ andudieron por la via delo
llano delos testos por q̄ conosçian q̄ les non
turbaua nj enpachaua nj temjā de errar por
q̄ entendian q̄ era enxemplo / ⁊ conosçien q̄ el
dios era. Et quando el oydor le asemaua el
enxēplo q̄ dios era rey ⁊ mādaua ⁊ calup
njaua ⁊ galardonaua biē ⁊ auja vasallos
⁊ seruidores q̄ fasian su voluntad / ⁊ por
esto vsauā los sabidores por esos enxen
plos en cada lugar / ⁊ fablan segūt ese en
xenplo y fabla ⁊ rrespuesta ⁊ dan pensa
mjēto de vso delas obras delos reyes cre
yendo en esto nō les enpachaua nj les turbaua
Et a esto semeja lo q̄ dixeron en beresid. ra
ba. mayor es su virtud delas prophetas q̄ a se
mejan la forma a su criador segūt dis en
esechiel. Et sobre la semejança dela silla
semejança de vision de ome. Et en esto.
declararon q̄ estas formas q̄ alcançaron los
prophetas son formas criadas de dios. es v
dat q̄ toda forma pensada es criada ⁊ quier

marauillosa mente. dixieron q̄ eran grandes
sus virtudes q̄ eran marauillados desta tan
grant cosa. Ca quando se marauillauā de vna es
traneidat q̄ paresçia fea a segūt lo llano destā
fulano fiso vna cosa solo de noche ⁊ dixo fu
lano q̄ fortalesa fiso / el q̄ fiso en su cubo tal
cosa. Et como si dixiese quanto ouieron menester
los prophetas a tal acto mostrando dela esençia de
dios por enxenplos de cosas criadas. q̄ las el
crio. Et entiendelo bien q̄ aq̄ declararon sea quitos
çerca la corporidat. q̄ toda forma profetisada
es criada. Et por esto asemejaron la forma a su
criador. Et el q̄ q̄siere judgallos a mal segūt su
mala dotrina nō conosçiendolos. nō les viene
daņnō alguno. Capitulo quarenta ⁊ seys.

Ya nonbramos muchas veses.
q̄ todo lo q̄ piensa el comū q̄
es mengua / o nō conujene a dios
q̄ nō gelo apropiaron los libros
dela profeçia. maguer el su juysio es delas co
sas apropiadas a el. q̄ esos desires acarrearē que
er al onbre a ver el las virtudes corporeas
o conujenē pensar q̄ las. Et por esto conujene
q̄ declaremos por q̄ le apropiaron el oyr ⁊ el veer
⁊ el vsmar ⁊ nō el gustar / ⁊ el sentir. Et nos
sabemos q̄ la luenedat delos cinco sentidos es
ygual. Et segūt el seso. los sentidos todos
son menguados. Et aū el q̄ nō alcançan sy
nō solos ellos. por quanto padeçen ⁊ rresçiben.
virtud de otro ⁊ a otras se enflaqueçen ⁊ se pri
uā segūt los otros mienbros. Et lo q̄ dis que
dios vee dis por q̄ conosçe los colores. Et lo
q̄ se vee ⁊ oye lo q̄ suena. Et asi podriamos.
desir q̄ alcança los sabores ⁊ las cosas sen
tidas. pues todos van a vn camino de conosçer.
Et si vn sentimiento quitamos todos los deue
mos quitar. Et si vno le apropiamos todo gelo
deuemos apropiar / pues por q̄ fallamos vido di
os. oyo dios. husmo dios / ⁊ nō dis gusto di
os ⁊ sentio dios / todo esto es q̄ dios nō tan
je los cuerpos segūt cuerpo con cuerpo / ⁊
el gostar ⁊ el sentir es forçado junto cuerpo.

© Biblioteca Nacional de España

a cuerpo. lo qual nõ es oyr e ver e oler
q̃ conosçen los sentidos suyos enlos cuerpos
e los cuerpos de luene ¶ Et esto conosçe el
comũ ¶ Et mas q̃ la entençiõ destos appriados
a dios es dar entender q̃ conosçe mãs obras
lo qual tiene alondo ¶ Et pa esto oyr dixer.
q̃ conosçia todo lo q̃ fas el omẽ e dixo segũt
dixieron castigando e percibiendo conosçe q̃
tiene sobre ti ojo q̃ te vee e oreja q̃ te oye
¶ Et tu puedes disçerner la verdat q̃ dela g̃
sa por q̃ q̃remos sentir e gostar / q̃ertemos
oyr e ver e oler ca todos son conosçimientos
corporeos e virtudes pasiuas. mas dellas
son mengua e dellas paresçen pfeçion se
gũt la mengua dela ymaginaçion ¶ Et por es
to nõ le appriarõ la ymaginaçiõ e appriaron le
pensamiento e entendimiẽto ¶ Et dixierõ cõ
su entendimiẽto a costo los çielos q̃ penso
dios e ç. / ¶ Et asy se vsa enlos conosçimientos
intrinsicos secretos segũt vso enlos des
cubiertos alcançamiẽtos conosçidos q̃ dellos
le appriã e dellos nõ / e todo segũt el lengu
aje delos fijos delos omẽs ¶ Ca lo q̃ pares
çe pfecçion appriã gelo e lo q̃ paresçe tal
nõ / e fablando verdat nõ tiene costumbre
esençial verdadera añadida sobre su eser
segũt se declara por sus pruevas. Capi
tulo q̃renta e siete.

Todo oyr q̃ es dicho aluenã
lo anglos / e glosalo. llegũ
la cosa a dios / e si de oraçiõ
declaralo resçebir o nõ res
çebir / Et dis oye adonay. oydo es ante ado
nay ¶ Et oyr oyre su esclamaçion resçebir
resçibire. e su vso es tal siẽpre. mas el
veer appialo a dios de vna manera o otra
con falla marauillosa e nõ le he entendido
su volũtad / dis e vido dios / e cato dios e
en otro lugar dis / e escubriose ante dios
mas ¶ Et vido adonay en caldeo es equiuoco.
e muestra sobre el alcançar del ojo / e q̃on

lupriese pus q̃ asi es por q̃ suyo de algũa
manera e allegose a otra. disiendo descubrio
se ante adonay ¶ Et q̃ndo acate enlas diuersi
dades delos caldeos conlo q̃ oy el tpõ q̃ apprẽ
dia. falle q̃ q̃ndo la vista tocaua por obra de
sañã o partido o carpiõ declarala. descubriose
ante adonay e sin dubda q̃ veer en ese len
guaje su glosa es. alcanço por q̃ conosçia.
la cosa alcançida segũt era ¶ Et por tanto q̃n
do fallares veer en sañã alguna / nõ disen
veer saluo descubriose ante adonay / e todo
otro veer appiado a dios en toda la ley nõ
bpolo e vido solamentẽ estos q̃ te dixe q̃
vido adonay. el mi afreymiẽto q̃ se descu
brio ante dios mi desonor / q̃ vy alo q̃ lauã
q̃ se descubrio ante mi. maguer el fablador
era angel nõ le apprio alcançar por q̃nto era
sobre enojo ¶ Et vido dios alos fijos de ysra
el e descubriose antẽ dios su subjeçtiçion de
los fijos de ysrael / e ver vy la afliçion del
mi pueblo. descubriose. descubrio antẽ mi la
subjeçtiçion del mi pueblo ¶ Et tan biẽ vy el
apretamiento tan biẽ se descubrio antẽ mi e
tan bien vy a su afreymiẽto ¶ Et tã bien se des
cubrio antẽ mi a sus subjeçtiçiones. vy a este
pueblo descubriose antẽ mi / Et vido adonay.
e aborresçio e descubriose antẽ adonay. la su
glosa es. vy los malos e sus maldades e
vido dios a fijos de ysrael. vido sus laserios
e sus apretos. q̃ vera q̃ se fue el poder. q̃ fue
descubierto antẽ mi por q̃ era. q̃ tan bien era
esto sañã q̃ venia sobrellos / e enfortiçamiento
delos henemigos ¶ Et en todo aq̃sto vso bien
segũt dixo e catar alaserio nõ podra / Et por
tanto en toda subjeçtiçion e maldat lo caldea
escobrir se antẽ mi o sera descubierto ante el
pp tu tome esta noble opinion aprouechable
sin dubda. en tres logares q̃ conuenia segũ
esto e escubriose antẽ dios q̃ las fallamos
enlas notas caldaycas / e son estas ¶ Et vido
adonay que aborresçida le ha ¶ Et vido ado

Declaraçiõ mejor enlos conos
çimientos intrinsicos segũt
contraze enlos conosçimientos
sensuales. intrinsicos.